HOLZSPALTER

WARTUNGS-UND BETRIEBSANLEITUNG
BRUGERVEJLEDNING
MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE
BRUKSANVISNING

W370/4T Art.-Nr. 94698
W520/4T Art.-Nr. 94701

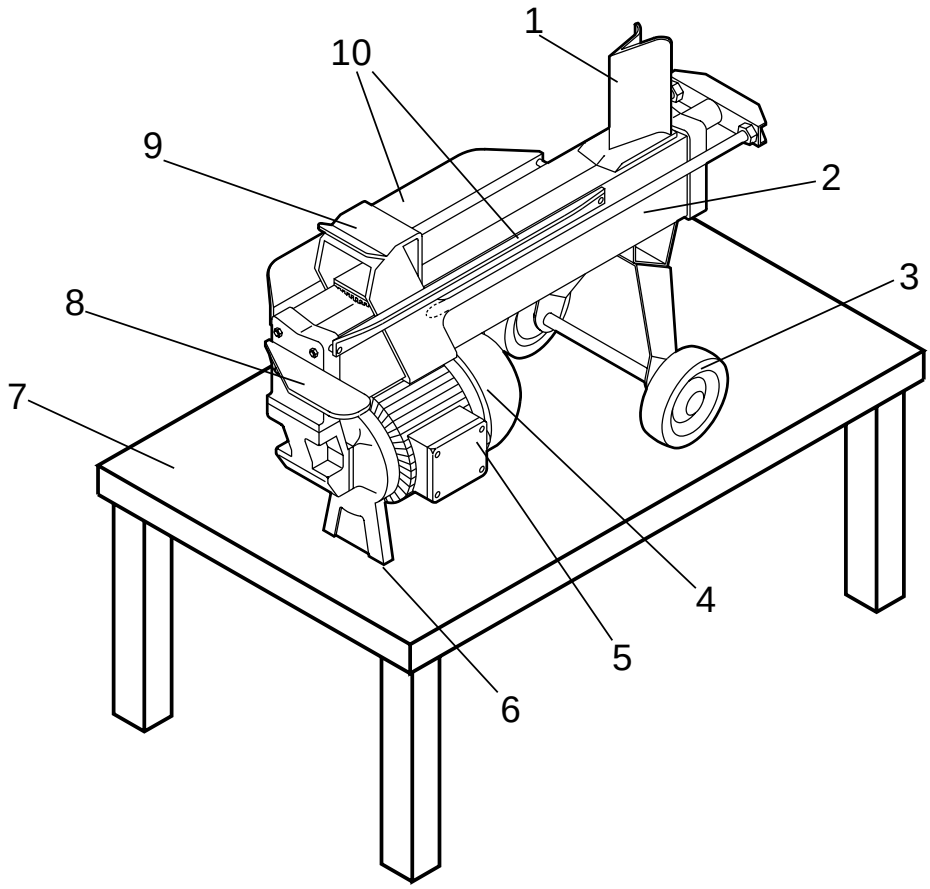
CE

Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien
Brug ikke maskinen udendørs i regn- eller snevejr
Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing
Använd inte maskinen utomhus vid regn eller snöfall

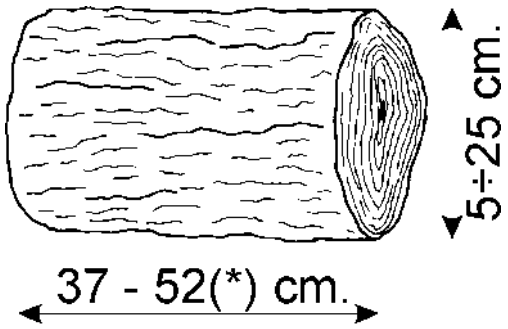
Heimwerkerbedarf
Handels-GmbH
Industriegebiet Tobel
74547 Übrigshausen

D22000375 v.2 - UPD 070400

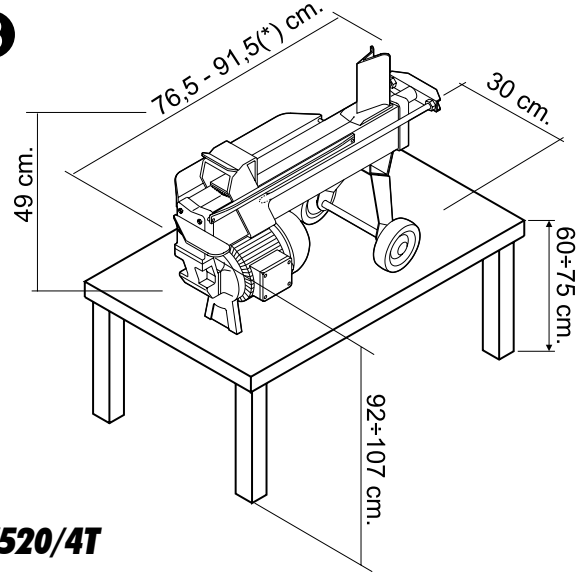
❶


1
10
9
2
3
8
7
4
5
6

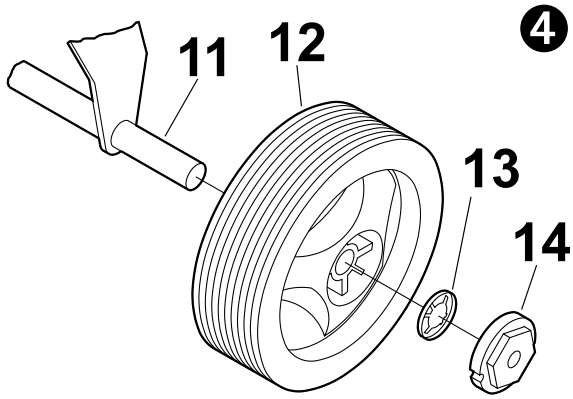
❷


* W520/4T
5÷25 cm.
37 - 52(*) cm.

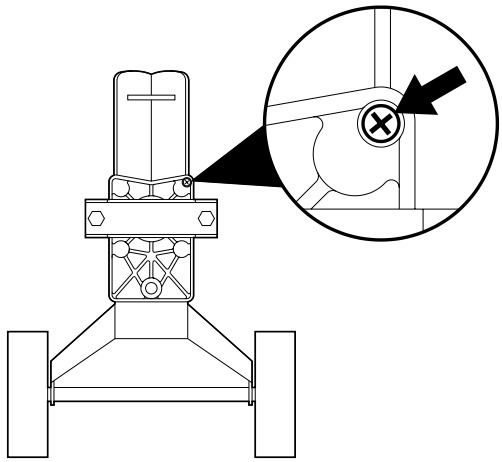
❸

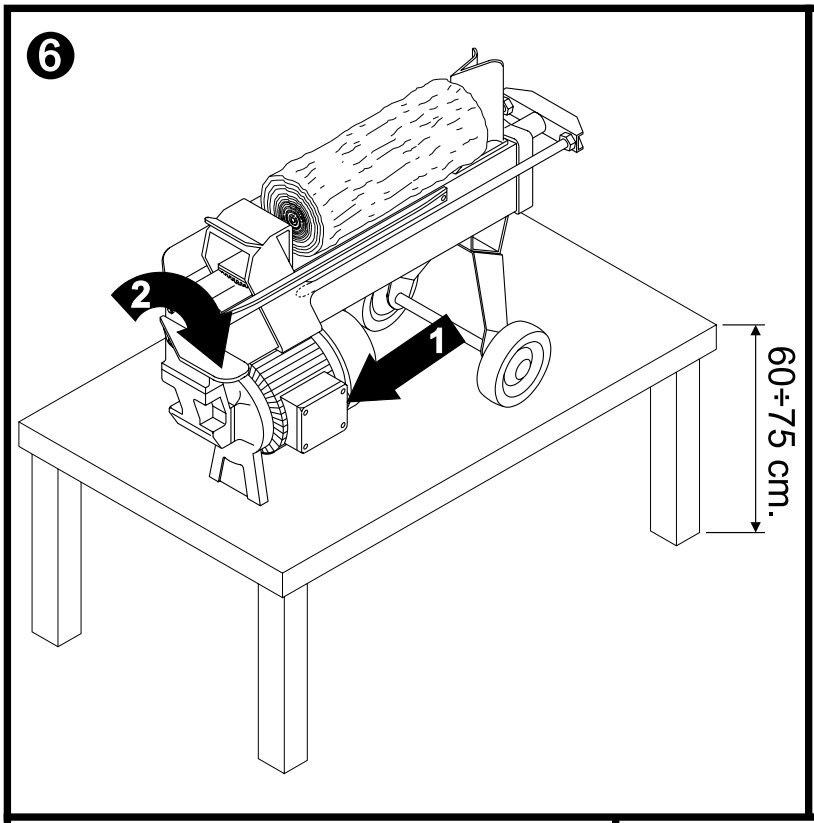

76,5 - 91,5(*) cm.
30 cm.
49 cm.
60÷75 cm.
92÷107 cm.
*W520/4T

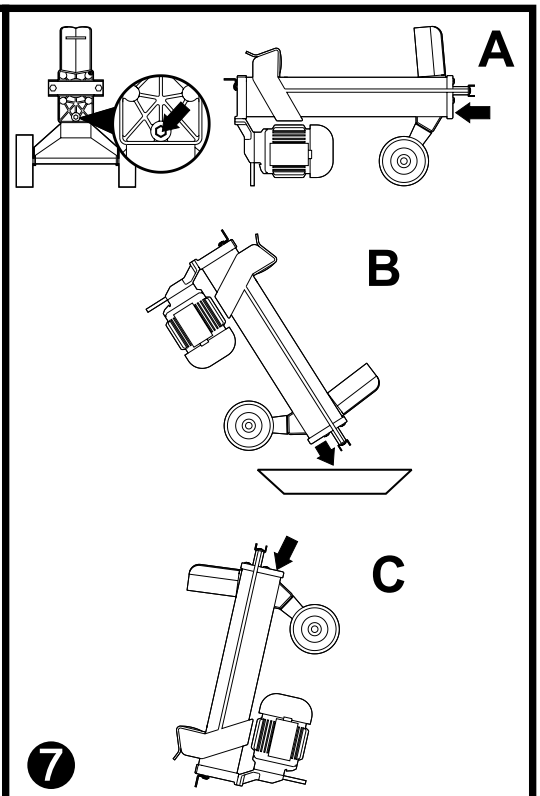
❹

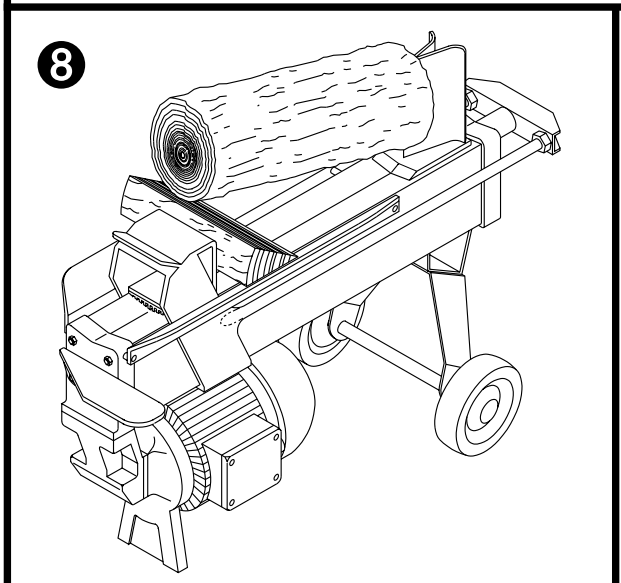

11
12
13
14

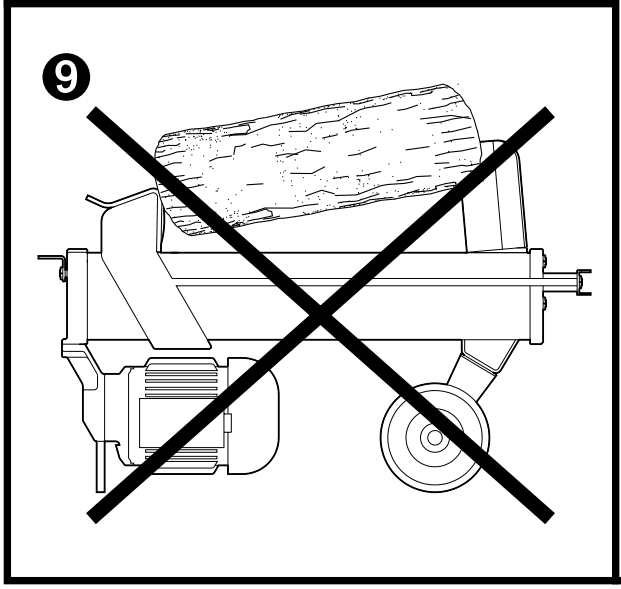
❺

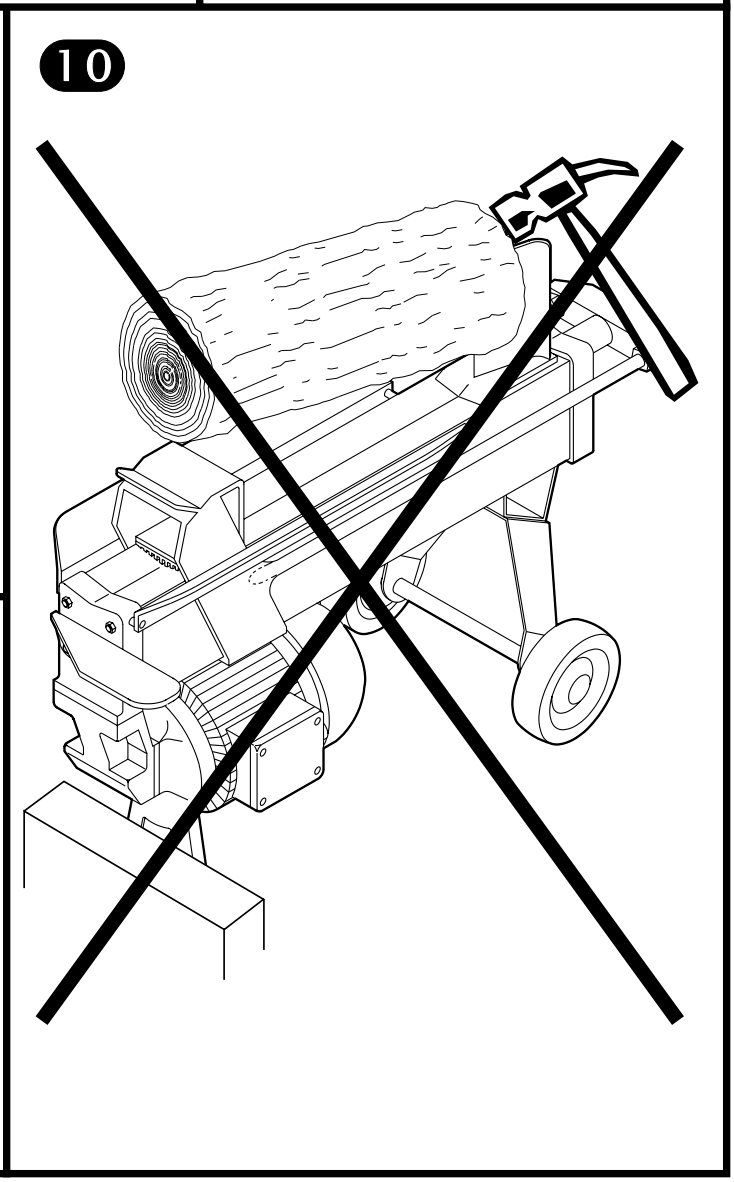



6
2
1
60÷75 cm.


A
B
C
7


8


9


10

Inhaltsverzeichnis

EINLEITUNG 8

1 MASCHINENBESCHREIBUNG 8
1.1 Beschreibung der Warnhinweise 9

2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 10
2.1 Maße des Spaltklotzes 10
2.2 Empfohlene Ölsorten 10

3 SICHERHEIT 11
3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften 11

4 INBETRIEBNAHME 12
4.1 Beleuchtung 13

5 EINSATZ DES HOLZSPALTERS 13

6 REGELMÄSSIGE WARTUNG 13
6.1 Wechsel des Hydrauliköls 14
6.2 Ölnachfüllung 14
6.3 Schärfen des Spaltmessers 14

7 STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG 14
7.1 Befreien des blockierten Holzstückes 14
7.2 Störungssuche und deren abhilfen 15

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DES HOLZSPALTERS 15
GARANTIE 16
ERSATZTEILE 44

ACHTUNG

Die Maschine ist sofort nach der Entgegennahme auf Fehlen von Teilen oder Transportschäden zu überprüfen. Etwaige Beanstandungen sind unverzüglich beim Spediteur oder beim Wiederverkäufer vorzubringen. Nachträgliche Beanstandungen werden nicht in Betracht gezogen.

Indholdsfortegelse

INDLEDNING 17

1 MASKINBESKRIVELSE 17
1.1 Beskrivelse af advarselsskiltene 18

2 TEKNISKE DATA 19
2.1 Målene på den træklods, der skal spaltes 19
2.2 Anbefalede olietyper 19

3 SIKKERHED 20
3.1 Almene sikkerhedsbestemmelser 20

4 IBRUGTAGNING AF MASKINEN 21
4.1 Belysning 22

5 BRUGEN AF BRÆNDEBLØVEREN 22

6 REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE 22
6.1 Skift af hydraulikolie 23
6.2 Efterfyldning af olie 23
6.3 Slibning af spaltkniven 23

7 DRIFTSFORSTYRRELSER 23
7.1 At frigøre et stykke træ, der er blokeret. 23
7.2 At finde fejl og at fjerne fejlfunktioner 24

SKROTNING OG DEPONERING AF BRÆNDEKLØVEREN 24
GARANTI 25
RESERVEDELE 44

ADVARSEL

Brændekløveren skal straks efterses for evt. Fejl eller transportskader: Er der fejl, mangler eller skader skal dette straks meddeles til forhandleren.

Table of contents

INTRODUCTION 26

1 DESCRIPTION OF THE MACHINE 26
1.1 Symbols used 27

2 TECHNICAL DATA 28
2.1 Size of the logs to be split 28
2.2 Recommended oils 28

3 SAFETY 29
3.1 General safety regulations 29

4 OPERATING THE MACHINE FOR THE FIRST TIME 30
4.1 Lighting 31

5 USE 31

6 ROUTINE MAINTENANCE 31
6.1 How to change the hydraulic oil 32
6.2 Refilling the hydraulic oil 32
6.3 Sharpening the wedge 32

7 TROUBLESHOOTING 32
7.1 How to free a jammed log 32
7.2 Troubleshooting 33

DISMANTLING OF THE LOG SPLITTER 33
GUARANTEE 34
SPARE PARTS 44

WARNING

When the machine is delivered, check for any missing parts and for any damage during transport. Any complaints must be forwarded immediately to the carrier and to the retailer. Any subsequent complaints will not be accepted.

Innehållsförteckning

INLEDNING 35

1 BESKRIVNING AV VEDKLYVEN 35
1.1 Använda symboler 36

2 TEKNISKA DATA 37
2.1 Vedstorlek för klyvning 37
2.2 Rekommenderade oljor 37

3 SÄKERHET 38
3.1 Allmäna säkerhetsföreskrifter 38

4 IORDNINGSTÄLLANDE AV NY VEDKLYV 39
4.1 Belysning 40

5 ANVÄNDNING 40

6 SERVICERUTINER 40
6.1 Byte av hydraulolja 41
6.2 Påfyllning av hudraulisk olja 41
6.3 Slipning av klyvkniv 41

7 FELSOKNING 41
7.1 Att lösgöra ett vedstycke som fastnat 41
7.2 Fels.okning 42

ISÄRTAGANDE AV VEDKLYVEN 42
GARANTI 43
RESERVDELAR 44

VARNING

När maskinen är levererad, kontrollera att alla delar finns och att inga skador har uppstått under transporten. Klagomål måste framföras omedelbart till transportföretag och återförsäljare. Senare klagomål beaktas inte.

EINLEITUNG

Lesen Sie aufmerksam diese Betriebsanleitung, befolgen Sie die Anweisungen Sie erhalten das Beste von Ihrem Holzspalter.

Unsere Holzspalter sind in Entsprechung den letzten europäischen Sicherheitsnormen, insbesondere EN609 und EN60204, geplant und gebaut.
Sie sind mit "ZHB"-Steuersystemen ausgestattet, die zum Schutz des Bedieners angeordnet sind.
Bitte das Handbuch aufmerksam lesen, eine genaue Kenntnis der darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften ist unabdingbar, um sämtliche Arbeiten für den Transport sowie zur Installation und Inbetriebsetzung der Maschine mit der erforderlichen Sicherheit auszuführen.
Sollte der Benützer die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht kennen, muß er bei seinem Händler die Übersetzung in die gewünschte Sprache anfordern.
Der Besitzer muß mit dem Maschinenbetrieb beauftragten Arbeitskräfte zweckmäßig einweisen.
Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen oder Sachen, die durch Mißachtung dieser Anleitung, unsachgemäßen Gebrauch der Maschine, Entfernung von Fabrik-und Hinweisschilder, Entfernung oder Verstellung von Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen und jedes andere sicherheitswidrige Handeln hervorgerufen wurden.
Änderungen an der Maschine dürfen ausschließlich von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden.
Das vorliegende Handbuch ist als integrierender Teil der Maschine zu betrachten, es ist stets griffbereit aufzubewahren.

1 - MASCHINENBESCHREIBUNG

Dieses Gerät ist ein **Arbeitstischbrennholzspalter**, tragbar und mit elektrischem Antrieb.
Im Bild 1, seite 2 sind die verschiedenen Maschinenkomponenten gezeigt.

1 - Messer

2 - Ölbehälter

3 - Räder für kurze Wege

4 - Motor

5 - Motorantriebsknopf

6 - Fuß

7 - Arbeitstisch 60/75 cm. hohen

8 - ZHB-Hydraulischbedienhebel

9 - Holzklotzschieber

10 - Auflageführungen des Holzklotzes

1.1 - Beschreibung der Warnhinweise

Auf der Maschine sind normgerechte Warnzeichen angebracht, damit der Holzspalter vorsichtig und bedient werden kann.
Bitte lesen Sie aufmerksam die Beschreibung dieser Gefahrenhinweise.

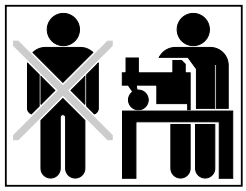
Vor der Inbetriebsetzung der Maschine ist die Betriebs- und Wartungsanleitung genau durchzulesen.

Die Füße sind vor fallenden Holzklötzen durch feste Schuhe abzuschützen.

Die Hände sind durch geeignete Handschuhe vor wegspringenden Holzsplittern zu schützen.

Schutzbrillen oder Visier zum Schutz vor wegspringenden Holzsplittern tragen.

Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt werden.



Es dürfen sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten. Umstehende Personen oder Tiere müssen sich mindestens 5 m entfernt von der Maschine befinden.

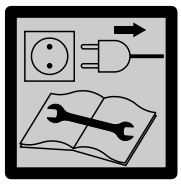
Das Altöl muß nach den örtlich geltenden Gesetzen entsorgt werden und darf nie in die Umwelt abfließen.

Achtung vor Schnittwunden oder Zerquetschungen: die Hände während der Messerbewegung von den Gefahrbereichen weghalten.

Warnung: Drehrichtung des Holzdrücker

Warnung: ein am Messer verklemmter Holzklotz nie mit den Händen entfernen .

Warnung: Vor jeder Wartung das Netzkabel ziehen.



Warnung: Elektrische Spannung gemäß Schildangabe

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Schnittlänge (mm)	370	520
Länge (mm)	765	915
Breite (mm)	300	
Höhe (mm)	490	
Gewicht (Kg)	35	40
Max. Spaltkraft (tons.)	~ 4	
Fassungsvermögen Öl (Lt.)	~ 2,6	~ 3
Stromversorgung	230V 50Hz Einphasig	
Stromaufnahme	10A	
Leistung	2PS - 1,5KW	
Mittlerer Lärm	<= 71 dB(A)/1m. Hörschutz nicht notwendig	

2.1 - Maße des Spaltklotzes

In Abb. 2 Seite 2 werden die max. Holzklotzmaße angegeben.
Der Spalklotzdurchmesser ist beispielhaftangegeben. Ein kleinen Holzklotz kann schwerer zu spalten sein, wenn es astig ist. Im Gegenteil wird, mit weichen Holz, es nicht schwierig sein, Holzklötze mit größerem Durchmesser zu spalten. **ACHTUNG : wenn den Holzklotz sofort nicht gespaltet wird, ist es sehr wichtig nicht dringen. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öls mit Folgenschäden an der Pumpe mit sich bringen.**

2.2 - Empfohlene Ölsorten

Für den Hydrozylinder werden die folgenden Ölsorten empfohlen:
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
BP ENERGOL HCP22
MOBIL DTE11 oder gleichwertige
ÖLE MIT ANDEREM VISKOSITÄTSGRAD DARF NICHT VERWENDET WERDEN.

In Abb. 3 Seite 2 werden die max. Maß des Brennholzspalter angegeben.

3 - SICHERHEIT

Lesen Sie dieses Kapitel mit der größter Aufmerksamkeit, eine genaue Kenntnis der darin beschriebenen Gefahrsituationen während des Maschinenbetriebs und der Anweisungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch ist unabdingbar zur Vermeidung von Personen-, Tier- und Sachschäden.
ACHTUNG: Der Holzspalter dient ausschließlich zum Spalten von Holzklötzen, deren Ausmaße den empfolenen Angaben entsprechen müssen. **Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und der Hersteller haftet für keinerlei Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch den betriebsfremden Einsatz der Maschine bewirkt sind.**
Der Anwender muß bei der Maschinenbedienung im vorgeschriebenen Arbeitsbereich (Abb. 1) stehen, wobei er zur Betätigung der Steuervorrichtung beide Hände verwenden muß, er darf keinesfalls zu anderen Systemen greifen und ebenso die ZHB-Steuerung nicht verstellen, bzw. überlisten.
Personen oder Tiere dürfen sich während des Maschinenbetriebs nicht näher als 5 m vom Holzspalter aufhalten. Den Brennholzspalter nur auf einem 60-75 cm. hohen Arbeitstisch verwenden.
DER HOLZSPALTER DARF AUSSCHLIESSLICH MIT ORDNUNGSGEMÄSS INSTALLIERTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN BETRIEBEN WERDEN. DIE MISSACHTUNG DER ANWEISUNGEN DIESES KAPITELS KANN SCHWERE FOLGESCHÄDEN AN PERSONEN, GEGENSTÄNDEN ODER AN DER MASCHINE SELBST MIT SICH BRINGEN.

3.1 - Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- **Es darf nur eine Person an der Maschine arbeiten.**
- Niemand darf den Holzspalter verwenden, ohne zuvor die Gebrauchsanleitungen gelesen zu haben oder über die Vorschriften für den ordnungsgemässen und sicheren Maschinengebrauch belehrt worden zu sein.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende mit einem Mindestalter von 16 Jahren dürfen nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Nie aufgeknöpfte oder lockere Kleidung tragen, weil sie sich in den Bewegungsteilen verfangen können.
- Den Holzspalter bei laufendem Motor nicht verfahren.
- **Den Brennholzspalter auf einem 60-75 cm. hohen Arbeitstisch positionieren**, den Tisch soll eben und frei von andern Gegenständen sein.
- Es ist verboten, mit der Maschine am Boden zu arbeiten. Wegen der Splitter, halten Sie vom Spaltmesser ausreichend Abstand.
- Überprüfen, ob von den zu spaltenden Holzklotz alle Eisenteile entfernt worden sind, welche während des Spaltens wegspringen oder die Maschine beschädigen könnten. Die äußeren Enden der Stämme müssen rechtwinklig geschnitten werden. Die Äste müssen vollkommen abgeschnitten werden.
- Es dürfen nie Holzklötze gespaltet werden, deren Ausmaße über die in Abb.2 Seite 2 abgegrenzten Werte hinausgehen: dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden bewirken.
- Das Holz muß der Faser entlang gespaltet werden. Den Holzklotz nie quer auf den Holzspalter legen und in dieser Position spalten. Dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden mit sich bringen.
- Auf keinen Fall zwei Stämme gleichzeitig spalten! Einer könnte wegspringen und den Bediener treffen.
- Wenn der Holzklotz vom Messer abgleitet, den Stammandrücker zurückziehen und den Holzklotz um 90° drehen.
- Nicht in die sich während des Spaltens auf der Holzrinde bildenden Schlitze und Risse greifen, weil sich diese plötzlich wieder schliessen und die Finger quetschen oder amputieren könnten.

- **Den Holzspalter nicht mehr als 5 Sekunden unter Vollast betreiben, z. Bsp. indem man den Zylinder angedrückt hält oder wenn man einen harten Holzklotz spalten will. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öls mit Folgeschäden an der Maschine mit sich bringen. Es ist ratsam den Holzklotz von 90° zu drehen und auszuprobieren ihn in dieser Position zu spalten.Wenn es noch nicht möglich ist den Klotz zu spalten, den Klotz aussondern um Schäden an der Maschine zu vermeiden.**
- Den Messer gegen den Holzklotz, wie im Bild 9 gezeigt, nicht drücken. Man könnte das Brechen des Messer oder die Beschädigung des Balken verursachen. Den Holzklotz auf den Führungen legen.
- Die laufende bzw. auch nur angeschlossene Maschine nie unbewacht lassen. Bei Verlassen der Maschine die Stromversorgung unterbrechen um jede Startmöglichkeit auszuschliessen.
- Den Holzspalter keinesfalls unter Einfluß von Alkohol, Rauschgift und Medikamenten oder bei Müdigkeit verwenden. Nur mit klarer Geistesverfassung kann sicher gearbeitet werden.
- Um eingeklemmtes Holz zu entfernen lassen Sie sich nicht durch dritte Personen helfen.
- Die Maschine darf nicht im ex-Bereich (natürlicheS Gas, Benzindämpfe oder andere entflammbare Dämpfe) verwendet werden.
- Überprüfen, ob der Stromkreis wirksam geschützt und auf die elektrischen Eigenschaften des Motors ausgelegt ist: Leistung-Spannung-Frequenz (vgl. hierzu die Angaben des Maschinenschildes); Erdschluß und normgerechter Spannungswandler in Vorschaltung sind unabdingbar.
- Stromkabel mit einem Querschnitt von 2,5 mm^2 verwenden. Nie mit freiliegenden und mangelhaft isolierten Anschlüssen arbeiten. Die Anschlüsse sind stets mit geschütztem und für Außenverlegung geeignetem Material auszuführen. Verlängerungskabel länger als 10 mt. nicht verwenden; zu lange Kabel oder mit einem ungeeigneten Querschnitt können einen Spannungsabfall verursachen. Aus diesem Grund kann den Motor seine ganze Leistung nicht entwickeln.
- Das Schaltergehäuseam Motor nie öffnen. Im Bedarfsfall den Elektriker befragen.
- Die Maschine und das Kabel dürfen nie mit Wasser in Berührung kommen.
- Zum Verfahren der Maschine nicht am Kabel ziehen. Kabel nicht aus der Steckdose herausreissen und von Hitzequellen, von Öl und von schneidenden Gegenständen fernhalten.
- Die eingeschaltete oder in betrieb stehende Maschine nie unbewacht lassen. Netzkabel auch bei nicht Verwendung, sowie vor Wartungsarbeiten, wechseln des Anschlusses oder verstellen der Maschine vom Netz entfernen.

4 - INBETRIEBNAHME

Vor Inbetriebsetzen des Brennholzspalters die Räder auf ihre Achse montieren. Das Rad (2 in Abb. 4, seite 2) auf seine Achse (1) hineinstecken, durch die Scheibe (3) sichern. Das Loch des Rades mit dem Plastikverschluß (4) bedecken.

Die Maschine darf nie verwendet werden, wenn sie sich in betriebswidrigem Zustand befindet oder wartungsbedurftig ist. Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit den Bedienungs-und Sichereitselementen des Holzspalters und mit deren Funktionen vertraut.

An der Rückseite der Maschine befindet sich eine Entlüftungsschraube, jedesmal wenn der Holzspalter eingesetzt wird, man sollt diese Schraube zirka 4 Umdrehung ausdreht werden (Abb. 5, seite 2). Für den Transport der Maschine ist die Schraube einzudrehen, um Ölleck zu vermeiden.

Überbeanspruchungen des Motors oder eine vorschriftswidrig elektrische Ausrüstung bewirken das Durchbrennen der Schmelzsicherungen oder Ansprechen des FI-Schutzschalters: in diesem Fall ist eine Elektrofachkraft zu Hilfe ziehen.

4.1 - Beleuchtung

Sämtliche Maschinenteile müssen während des Betriebes und bei Wartung-und Einstellungsarbeiten beleuchtet sein. In den Tagesstunden, die keine klare Sicht der Maschine und ihrer Komponenten zulassen (bei Morgen- oder Abenddämmerung und in der Nacht), ist der Betrieb nicht gestattet.

5 - EINSATZ DES HOLZSPALTERS

- **Der Holzspalter ist auf einer Fläche 60÷75 cm. hoch zu positionieren.**
- Den elektrischen Holzspalter an den Netzteil anschließen
- Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, daß es nicht über den Teleskopbalken oder nahe dem Spaltmesser geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden, an denen Beschädigungs- oder Durchreißgefahr besteht.
- Den Holzklotz auf der Balken positionieren (Abb.6, seite 3). Die Führungen (Abb.1, Seite 3) helfen den Holzklotz im Zentrum des Messers zu halten. Wenn den Holzklotz nicht gut liegt, ist er zu drehen.
- Mit der rechten Hand auf den Steuerknopf des Elektomotors (1) **tief** drücken, mit der linken Hand auf der Steuerhebel (2, Abb.6) drücken. Der Holzvorschieber fährt vor und spaltet das Holz. **Vorsicht: wenn den Knopf nicht tief gedrückt wird, könnte es aufflammen und die Verbrennung der inneren Kontakte verursachen.**
- Wenn der Holzklotz nicht schnell gespaltet wird, den Zylinder angedrückt nicht zu halten. Den Stammdrücker zurückziehen und ausprobieren nochmal. Ein kleinen Holzklotz könnte auch beschwerlich zu spalten sein ,wenn er astig oder faserig ist, mit regelmäßiger Faberholz, wird es nicht schwierig sein, Holzklötze mit größer am Durchmesser zu spalten. Wenn des Holz zu hart ist für die Maschinenleistung, dies Holzklotz aussondern, um Schäden an der Maschine zu vermeiden.
- Den Arbeitsgang mit den geschnittenen kürzeren Holzstücken wiederholen.
- Nach Abschluß der Arbeit ist der Holzspalter spannungslos zu machen, der Stromstecker aus der Steckdose zu ziehen. Hierbei darf nie am Kabel gezogen werden.

MERKE: Während des Betriebes ist den Metalteil des Motors kalt. Nach mehreren Arbeitsstunde kann die Pumpe sehr warm werden. Diese Situation ist nicht gefährlich für die Maschine, die nach der Abkühlung die Arbeit wieder beginnen kann. Es ist sehr wichtig die Überhitzung des Öls und der Pumpe nicht verursachen, bei Spaltung sehr großen oder harten Holzklötze.

6 - REGELMÄSSIGE WARTUNG

In diesem Kapitel werden sämtliche Arbeiten zur regelmäßigen Wartung des Holzspalters, die vom Bediener auszuführen sind, beschrieben. Wir empfehlen die gewissenhafte Ausführung dieser Wartungsarbeiten, damit die Maschine die bewährten Eigenschaften an Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit und lange Nutzdauer erbringen kann.
Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen; im Falle eines Holzspalters mit elektrischem Antrieb ist das Netzkabel zu ziehen.
Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist.
Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung dieser Regel bewirkt sind.

6.1 - Wechsel des Hydrauliköls

Das Altöl ist alle 400 Betriebsstunden durch ein frisches der auf Seite 10 empfohlenen Ölsorte auszutauschen. Für den Ölwechsel ist folgendermaßen vorzugehen:

- Sich vergewissern, daß der Balken der Maschine vollständig eingezogen ist
- Den Schraubenverschluß entfernen (Abb. 7/A, seite 3).
- Unter den Holzspalter eine Sammelwanne stellen, die ein Fassungvermögen von zirka 4 Lt. Öl hat. Die Maschine neigen und das Öl auslaufen lassen (Abb. 7/B).
- Den Holzspalter in entgegengesetzter Richtung neigen (Abb. 7/C) und 2,6 Lt. Öl in dem Loch einfüllen. (Empohlene Ölsorten Seite 10).
- Mithilfe des gereinigten Ölmeßstabes den Ölstand überprüfen, das Öl muß zwischen die zwei Markierung des Ölmeßstabes reichen.
- Verschluß und Schaube reinigen, vorsichtig wieder verschließen.

ACHTUNG:

DAS ALTÖL NACH ÖRTLICH GELTENDEN GESETZEN ENTSORGEN!

6.2 - Ölnachfüllung

Regelmäßig den Ölstand überprüfen, das Öl muß zwischen den zwei Markierungen des Ölmeßstabes sein (Abb.7/A). Wenn erforderlich füllen Sie mit der empfohlenen Ölsorten auf Seite 10 nach.

6.3 - Schärfen des Spaltmessers

Nach längerem Betrieb oder beim Stumpfwerden, ist das Messer des Holzspalters mit einer feinen Feile zu schärfen. Hierbei sind auch etwaige Grate oder eingedrückte Stellen abzuschleifen.

7 - STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

7.1 - Befreien des blockierten Holzstückes

- Den Holzklotzschieber vollständig zurückfahren, indem die Steurungen losgelassen werden.
- Einen zuvor gespaltenen Holzkeil nehmen und ihn quer unter dem blockierten Holzklotz legen. Nun den Holzklotzschieber derart bewegen, daß der Holzkeil vollkommen unter den verklemmten Holzklotz gedrückt wird.
- Falls der Holzklotz nicht auf diese Weise befreit werden kann, verwenden großeren Holzkleil. Dann den Holzklotzschieber betätigen, bis der Holzklotz befreit wird.

ACHTUNG:

- **LASSEN SIE SICH BEIM BEFREIEN DES VERKLEMMTEN HOLZSTÜCKES NICHT VON DRITTEN HELFEN.**
- **BEIM BEFREIEN EINES VERKLEMMTEN HOLZSTÜCKES ES DURCH EINEM WERKZEUG NICHT ZU SCHLAGEN UND GLEICHZEITIG DEN FUß ZU BLOCKIEREN. DAS KÖNNTE DAS BRECHEN DES MOTORBLOCK VERURSACHEN (ABB. 10, SEITE 3).**
- **FÜR ALLE ZUVOR BESCHRIEBENEN EINGRIFFE GELTEN ALLE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN, DIE IN KAP. 3 "SICHERHEIT" AUF SEITE 11 ENTHALTEN SIND.**

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN UND SACHEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN EINSATZ DER MASCHINE ODER AUF DAS NICHTBEACHTEN DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

7.2 - Störungssuche und deren Abhilfen

In der nachstehenden Tabelle werden sämtliche Betriebsstörungen, die während der Verwendung des Holzspalters auftreten können, sowie die Arbeitsgänge zu ihrer Behebung beschrieben.
Der Hersteller haftet nicht für Mängelrügen infolge Personen- oder Sachschäden, die durch Eingriffe von seiten unbefugten Personals bewirkt sind.

Problem	Anzunehmender Grund	Abhilfe
Das Holz spaltet sich nicht	Falsche Positionierung des Holzklotzes	Den Holzklotz positionieren
	Die Maße des Holzklotzes liegen nicht in den zulässigen Grenzen oder den Holz zu hart ist für die Leistung der Maschine	Zurechtschneiden reduzieren
	Messer schneidet nicht	Messer schärfen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen.
	Ölleckage	Leckage herausfinden, unter Verwendung eines Stücks Papier oder Holz. Den Verkäufer befragen
	Hydraulischer Druck zu niedrig	Den Verkäufer fragen
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark	Luft im Kreislauf	Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Wenn notwendig den Verkäufer befragen.
Ölleckagen bei der Kolbenstange oder bei äußeren Teilen	Öltank strömt aus.	Vor der Verschiebung die Befestigung der Entlüftungsschraube überprüfen.(Abb. 5 Seite 2)
	Abgenützte Dichtungen	Den Verkäufer fragen

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Bei der Verschrottung der Maschine sind die entsprechenden Sicherheitsnormen zu befolgen, um Folgeschäden an Personen, Sachen und Tieren zu vermeiden.

Sämtliche Maschinenteile müssen nach den örtlich geltenden Gesetzen verschrottet und entsorgt werden.

Die Entsorgung des Hydrauliköls stets nach Gesetzesvorschrift vornehmen, da es sehr umweltschädlich ist.

GARANTIE

Die Firma GÜDE garantiert dem Käufer jeder neuen, bei einem von GÜDE autorisierten Verkäufer, gekauften GÜDE-Maschine für eine Zeitspanne von 360 Tagen (12 Monaten) ab dem Tag des Erwerbs oder der ersten Vermietung, daß die Maschinen keine Material- oder Bearbeitungsfehler haben. Für die Ersatzteile, die auf dem durch diese Garantie gedeckten Holzspalter installiert sind, ist die Garantie auf 90 Tage (drei Monate) ab Ersatz- oder Reparaturdatum dieser Teile beschränkt.
Der Ersatz oder die, in von dieser Garantie gedeckten Maschine eingebauten Ersatzteile werden 90 Tage lang ab Ersatz oder Reparatur garantiert.
Diese Teile müssen dem Endverbraucher sowie dem von GÜDE autorisierten Verkäufer in den normalen Arbeitsstunden kostenlos geliefert werden. GÜDE behält sich das Recht vor, eventuelle, aufgrund von Material- oder Bearbeitungsfehlern reklamierte Vorrichtungen oder Teile zu überprüfen. Die ausgewechselten Teile sollen zur Verfügung für 12 Monate behalten werden.
Es versteht sich von selbst, daß GÜDE nicht dazu verpflichtet ist, Arbeitskräfte zu liefern oder für Transportkosten aufzukommen.
GÜDE haftet nicht für eventuelle Schäden, Fehler oder Kosten infolge von Reparaturen und/oder Änderungen an GÜDE-Maschinen, die nicht von einem von Fa. GÜDE autorisierten Vertreter ausgeführt worden sind z. B. Benzinmotoren, Dieselmotoren.
Diese Garantie gilt nicht für Verkaufsartikel, die schon eine eigene Garantie haben, wie Motoren, Hydraulikpumpen, Getriebe und Schläuche, ect.
Diese Garantie deckt nur bei normalem Betrieb entstandene Defekte. GÜDE nimmt keinerlei Verantwortung auf sich, wenn die GÜDE-Maschinen während der Garantiezeit aufgrund folgender Fehler nicht funktionieren:

1) Falsche Maschinenbedienung, Nachlässigkeit, unsachgemässer Maschinengebrauch, Mißbrauch oder Unfall.
2) Fehlen der erforderlichen Wartung gemäss Gebrauchanweisung (Ersatz von Teilen, wie abgenützte Gleitführungen, stumpfe Schneide, Hydrauliköl, Motoröl, Öl für Übersetzungsgetriebe)
3) Einsatz von Teilen oder Zubehör, die nicht von der Fa. GÜDE produziert, geliefert oder zugelassen sind.

Die Fa. GÜDE gewährt keine anderen als die ausdrücklich in diesem Schreiben enthaltenen Garantien. Kein Vertreter oder Verkäufer ist dazu autorisiert, andere Garantien für die GÜDE-Maschinen zu leisten. Die Dauer der gesetzmässigen Garantie, inbegriffen Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck, beschränkt sich auf die mit diesem Schreiben gewährte Garantiedauer. GÜDE haftet auf keinen Fall für direkte oder indirekte, spezielle oder durch eventuelle Schäden verursachte Gewinnverluste.

Zur Gültigkeitserklärung dieser Garantie muß der Verkäufer den jeder Maschine beiliegenden Garantieschein ausfüllen und ihn innerhalb von zehn (10) Tagen ab Verkaufsdatum oder ab Datum der ersten Vermietung zurückstellen.

Bitte tragen Sie folgende Informationen ein, sie werden Ihrem Verkäufer bei der Bestellung von Ersatzteilen oder für den Kundendienst nützlich sein.

MODELL .....

SERIENNUMMER.....

ANKAUFSDATUM .....

INDLEDNING

Til lykke med Deres nye GÜDE-maskine.
Vær venlig at læse denne vejledning opmærksomt igennem. Hvis De følger instruktionerne, får De mest ud af Deres W370/4T - W520/4T.

GÜDE brændekløver er konstrueret i overensstemmelse med de nyeste europæiske sikkerhedsnormer, specielt EN609 og EN60204.
Den er udstyret med centralt håndstyresystem, der sikrer en sikker betjening.
Vær venlig at læse vejledningen opmærksomt igennem, for et nøje kendskab til de sikkerhedforskrifter, der er beskrevet heri, er en betingelse for at kunne udføre samtlige arbejder for transport, installation og ibrugtagning af maskinen med den fornødne sikkerhed.
Skulle brugeren ikke kende det sprog, vejledningen er affattet på, må han bede om en oversættelse til det ønskede sprog hos sin forhandler.
Maskinens ejer skal instruere de medarbejdere, der arbejder ved maskinen, på en hensigtsmæssig måde.
Producenten hæfter ikke for skader på personer og ting, der opstår som følge af at der ikke tages hensyn til denne vejledning, brug af maskinen, der ikke er i overensstemelse med maskinens funktion, fjernelse af fabriks- og henvisningsskilte, fjernelse eller forkert indstilling af beskyttelses- eller sikkerhedsindretninger og enhver anden form for handling, der strider mod sikkerheden.
Ændring på maskinen må kun foretages af autoriseret personale. Den foreliggende vejledning skal betragtes som en integreret del af maskinen og skal altid være ved hånden.

1 - MASKINBESKRIVELSE

W370/4T - W520/4T er en brændekløver **bordmodel**, bærbar og med elektrisk drivkraft. På figur 1 på side 2 vises de forskellige maskinkomponenter.

1 - kniv

2 - oliebeholder

3 - hjul (til korte afstande)

4 - motor

5 - kontakt til at sætte motoren i gang

6 - fod

7 - arbejdsbord, der kan indstilles i højden fra 60 - 75 cm

8 - håndtag til betjening af hydraulik

9 - cylinderarm

10 - sidestøtter til træklodsen

1.1 - Beskrivelse af advarselsskiltene

På maskinen er der anbragt normerede advarselstegn. Vær venlig at læse beskrivelsen af disse advarselstegn opmærksomt igennem:

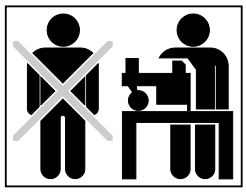
Inden maskinen tages i brug, skal denne brugsanvisning læses meget nøje igennem.

For at beskytte fødderne mod trækoldser, der falder ned, skal brugeren have kraftige sko på.

Hænderne skal beskyttes mod springende træsplinter med egnede arbejdshandsker.

Brugeren skal anvende beskyttelsesbriller eller visir for at beskytte sig mod springende træsplinter.

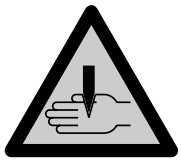
Beskyttelses- og sikkerhedsinstallationer må aldrig fjernes.



Der må ikke opholde sig personer inden for maskinens arbejds-område. Omkringstående personer og dyr skal befinde sig uden for en sikkerhedsafstand på mindst 5 m fra maskinen.

Spildolie skal deponeres i overensstemmelse med gældende lovgivning og må ikke belaste miljøet.

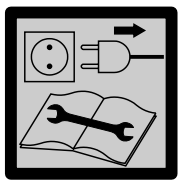
Pas på snitsår og kvæstelser: Hænderne skal holdes borte fra de farlige områder, når kniven bevæger sig.



Advarsel: Brændekløverens evægelsesretning

Advarsel: Fjern aldrig en træklods, der sidder fast på kniven, med hænderne.

Advarsel: Træk stikket ud før vedligeholdelse og eftersyn.



Advarsel: elektrisk spænding jf. skilt

2 - TEKNISKE DATA

Snitlængde (mm)	370	520
længde (mm)	765	915
bredde (mm)	300	
højde (mm)	490	
vægt (kg)	35	40
max. spaltekraft (tons)	~ 4	
rumindhold olie i alt (liter)	~ 2,6	~ 3
strømforsyning	230V 50Hz enfaset	
strømoptagelse	10A	
kapacitet	2hk - 1,5kW	
gennemsnitlig larm	<= 71 dB(A)/1m. Hørebeskyttelse ikke nødvendig	

2.1. - Målene på den træklods, der skal spaltes

På figur 2 side 2 er de maximale mål på en træklods angivet.
Diameter er angivet som eksempel. En lille træklods kan være vanskeligere at spalte, hvis den har knaster. Derimod er det ikke vanskeligt at spalte en træklods med en større diameter, hvis træet er blødt.
Advarsel: hvis træet ikke straks spaltes, er det meget vigtigt ikke at presse på. Det vil føre til en hurtig overophedning af olien, der står under tryk, og dermed til skader på pumpen.

2.2 - Anbefalede olietyper

Til hydrocylinderen anbefales følgende olietyper:
Shell Tellus T22
BP Energol HCP22
Mobil DTE11 eller tilsvarende oliesorter
Olietyper med en anden viskositet må ikke anvendes.

Figur 3 på side 2 viser brændekløverens maximale mål.

3 - SIKKERHED

Vær venlig at læse dette kapitel med den allerstørste opmærksomhed. Et nøje kendskab til de farlige situationer, der kan opstå under arbejdet med maskinen, og vejledning i den rigtige brug af maskinen er en nødvendighed for at undgå skader på personer, dyr og genstande.

Advarsel: Brændekløveren GÜDE model W370/4T - W520/4T er udelukkende beregnet til at spalte brændeklodser, hvis mål svarer til de anbefalede angivelser. **Enhver anden brug er ikke i overensstemmelse med maskinens funktion, og producenten hæfter derfor ikke for de heraf følgende skader på personer, dyr eller genstande, der er opstået ved den utilsigtede brug af maskinen.**
Til betjenelse af styringen skal begge hænder bruges. Brugeren må under ingen omstændigheder gribe ind i andre systemer, heller ikke justere på eller manipulere med den centrale håndstyring.
Personer og dyr må ikke opholde sig nærmere end 5 meter fra brændekløveren. Brændekløveren må kun anvendes på et arbejdsbord med en højde på 60-75 cm.

BRÆNDEKLØVEREN MÅ UDELUKKENDE ANVENDES MED DE FORSKRIFTSMÆSSIGT INSTALLEREDE BESKYTTELSESINSTALLATIONER. HVIS ANVISNINGERNE I DETTE AFSNIT IKKE FØLGES, KAN DET FØRE TIL ALVORLIGE SKADER PÅ PERSONER, GENSTANDE ELLER PÅ MASKINEN SELV.

3.1. - Almene sikkerhedsbestemmelser

- **Der må kun arbejde én person ved maskinen ad gangen.**
- Ingen må anvende brændekløveren uden at have læst brugsanvisningen eller uden at være blevet instrueret i den rigtige og sikre brug af maskinen.
- Brugeren af maskinen skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge med en mindstealder på 16 år må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Bær ikke opknappet eller løsthængende klædedragt, der kan blive hængende i maskinens bevægelige dele.
- Brændekløveren må ikke bevæges, når motoren er i gang.
- **Placer brændekløveren på et arbejdsbord, der er 60-75 cm højt,** bordet skal være jævnt og ingen andre genstande må befinde sig på det.
- Det er forbudt at arbejde med maskinen på jorden eller gulvet. På grund af splinter skal De holde den fornødne afstand til spaltkniven.
- Undersøg, om alle jerndele er fjernet fra det stykke træ, der skal kløves. De kan springe væk eller beskadige maskinen. Den yderste ende af stammer skal være savet over i en ret vinkel. Grene skal være fjernet fuldstændigt.
- Der må ikke spaltes trækoldser, hvis mål overstiger de værdier, der er angivet i fig. 2 på side 2. Ellers kan det føre til kvæstelser eller til skader på maskinen.
- Træ skal spaltes på langs med fibrene. Træklodsen må aldrig lægges på tværs af trækløveren og spaltes i denne position. Det kan føre til kvæstelser eller til skader på maskinen.
- Kløv aldrig to stammer på én gang. Den ene kan så springe væk og ramme brugeren.
- Hvis en træklods glider væk fra kniven, så træk skubberen tilbage og vend træklodsen 90 °.
- Grib ikke med fingerene ind i revner og spalter i træet, der danner sig, når træet spaltes. Disse spalter kan pludseligt lukke sig igen og mase eller amputere fingrene.

- **Brændekløveren må ikke bruges mere end 5 sekunder ad gangen under fuld belastning (f.eks. ved at holde cylinderen under tryk, når man vil spalte en hård træklods). Det vil føre til en overophedning af olien, der står under tryk, og føre til skader på maskinen. Det kan tilrådes, at man vender træklodsen 90° og så prøver at spalte den i denne position. Hvis det stadigvæk ikke er muligt at kløve klodsen, så læg den til side for at undgå skader på maskinen.**
- Tryk aldrig kniven mod træklodsen som vist på figur 9. side 3 Det kan føre til at kniven knækker eller vangen beskadiges. Træklodsen skal lægges på sidestøtterne.
- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, når den er i gang eller blot tilsluttet. Når man forlader maskinen, skal strømforsyningen afbrydes for at udelukke startmuligheder.
- Brændekløveren må under ingen omstændigheder anvendes, hvis brugeren er under indflydelse af alkohol, narkotika eller medikamenter, eller hvis brugeren er træt. Der må kun arbejdes med klart hoved.
- Overlad ikke til en anden person at fjerne en træklods, der har sat sig fast.
- Maskinen må ikke anvendes i et område med eksplosionsfare (gas, benzindampe eller andre brændbare dampe).
- Undersøg om strømkredsen er tilstrækkelig beskyttet og passer til motorens elektriske egenskaber: spændingsfrekvensen, strømstyrke (jf. oplysningerne på skiltet på maskinen), jordkabel og normeret spændingstransformer i forkoblingen er nødvendige.
- Anvend et strømkabel med tværsnit 2,5 mm^2. Arbejd aldrig med fritliggende eller utilstrækkeligt isolerede strømtilslutninger. Tilslutningerne skal udføres i beskyttet materiale, der er egnet til udendørs brug. Anvend ikke en forlængerledning, der er længere end 10 meter. Ledninger, der er for lange, eller har et uegnet tværsnit kan forårsage fald i spændingen. I så tilfælde kan motoren ikke yde sit bedste.
- Luk aldrig op for kontaktboksen til motoren. Hvis der er problemer, så tilkald en elektriker,
- Maskine og strømførende kabel må aldrig komme i berøring med vand.
- Træk ikke i kablet, når maskinen bevæges. Riv ikke kablet ud af stikkontakten og hold kablet borte fra varmekilder, olie og skarpe genstande.
- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, når der er tændt for den, eller den er i funktion. Fjern det strømførende kabel fra strømkilden, når maskinen ikke anvendes, før vedligeholdelsesarbejder, når der skiftes til anden strømkilde, eller når maskinen skal indstilles.

4 - IBRUGTAGNING AF MASKINEN

Før man tager brændekløveren W370/4T - W520/4T i brug, skal hjulene monteres på aksen. Hjulet (pos.12 fig 4 på side 2) skal stikkes ind over aksen (pos. 11) og sikres af skiven (pos. 13). Hullet i hjulet afdækkes med plastickappen (pos. 14)

Maskinen må aldrig anvendes, hvis den ikke er i driftssikker stand eller trænger til vedligeholdelse. Sæt Dem ind i brændekløverens betjenings- og sikkerhedsreglement og med maskinens funktioner, før De tager den i brug.

På bagsiden af maskinen befinder der sig en udluftningsskrue. Hver gang brændekløveren tages i brug, skal denne skrue drejes ca. 4 omdrejninger ud (fig 5 på side 2). Når maskinen skal transporteres, skal skruen skrues til for at undgå olieudslip.

Overbelastning af motoren eller en ureglementeret elektrisk installation medfører, at sikringen brænder igennem eller at HFI-relæet slår fra. Hvis dette sker, skal man sende bud efter en elektroinstallatør.

4.1 - Belysning

Samtlige maskindele skal være oplyste, når maskinen er i funktion og ved vedligeholdelses- og justeringsarbejder. På de tider af døgnet, hvor der ikke er mulighed for klar sigtbarhed over maskinen og dens komponenter (morgen- og aftendæmring og om natten) er det ikke tilladt at anvende maskinen.

5 - BRUGEN AF BRÆNDEBLØVEREN

- **Brændekløveren skal placeres på en flade i 60-75 cms højde.**
- Slut den elektriske brændekløver til strømnettet.
- Kig efter, at det strømførende kabel ikke føres over teleskopvangen eller hen i nærheden af kniven. Også andre steder, hvor der er fare for at det strømførende kabel kan beskadiges eller rives over, bør undgås.
- Placer træklodsen på vangen (fig.6 på side 3).Sidestøtterne hjælper træklodsen til at blive i knivens centrum. Hvis træklodsen ikke ligger godt, skal den drejes.
- Tryk med højre hånd på elektromotorensstyringsknap (1) **tryk knappen helt i bund**, med venstre hånd på håndtaget (2) se fig 6 på side 3, cylinderarmen kører nu fremad og træet spaltes. **Advarsel: Hvis knappen ikke trykkes helt i bund, giver der en dårlig forbindelse og kontakten kan derved blive ødelagt.**
- Hvis træet ikke spaltes hurtigt, må man ikke opretholde trykket på cylinderen. Man skal så trække træskubberen tilbage og prøve igen. Et lille stykke brænde kan være besværligt at spalte, hvis det indeholder mange knaster og fibre. Med træstykker med regelmæssig struktur vil det ikke være så vanskeligt at spalte træstykker med større diameter. Hvis træet er for hårdt for maskinen, skal træstykket sorteres fra for at undgå skader på maskinen.
- Arbejdsgangen kan gentages med de kløvede træstykker.
- Når arbejdet er udført, slukkes der for strømmen, stikket tages ud af kontakten. (Træk ikke i kablet.)

Bemærk: Når maskinen er i funktion, er motorens metaldel kold. Efter flere arbejdstimer kan pumpen blive meget varm. Denne situation er ikke farlig for maskinen, som efter en afkøling kan genoptage arbejdet. Det er meget vigtigt at undgå en overophedning af olien og pumpen, når man spalter store eller hårde træstykker.

6 - REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

I dette kapitel beskrives samtlige vedligeholdelsesarbejder, der skal gennemføres regelmæssigt på brændekløveren W370/4T - W520/4T, og som kan udføres af brugeren. Vi anbefaler, at man gennemfører vedligeholdelsen samvittighedsfuldt, for at maskinen kan beholde sine gode egenskaber med hensyn til kapacitet, driftssikkerhed og langvarig nytte.
Før ethvert vedligeholdelsesarbejde skal der slukkes for maskinen og stikket skal tages ud.
Vedligeholdelesearbejder, der ikke udtrykkeligt er omtalt i denne vejledning, skal udføres af fagligt kompetente personer, da der kan opstå farlige situationer, som brugeren ikke er forberedt på.
Reparationsarbejder eller udskiftning af reservedele må udelukkende udføres af fagligt kompetente personer. Producenten hæfter ikke for efterfølgende skader på personer, dyr eller genstande, der opstår som følge af , at denne regel ikke overholdes.

6.1 - Skift af hydraulikolie

Efter 400 arbejdstimer skal der skiftes olie (jf. de anbefalede olietyper).
Oliskiftet skal ske på følgende måde:

- Kontroller, at vangen på maskinen er trukket helt tilbage.
- Fjern skruelåget (fig.7/A, side.3).
- Stil et kar eller en balje nedenunder. Karret/baljen skal kunne rumme ca. 4 l olie. Hæld maskine og lad olien løbe ud (fig.7/B).
- Hæld nu brændekløveren i den modsatte retning (fig.7/C) og fyld 2,6 l olie i hullet.
- Med den aftørrede oliemålepind kontrolleres oliestanden, olien skal nå op mellem de to markeringer på oliemålepinden.
- Rens låg og gevind og luk forsigtigt igen.

ADVARSEL:

SPILDOLIEN SKAL DEPONERES I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING!

6.2 - Efterfyldning af olie

Kontroller oliestanden regelmæssigt. Olien skal nå op mellem de to markeringer på oliemålepinden (fig.7/A). Hvis det er nødvendigt, fyld efter med de anbefalede olietyper.

6.3 - Slibning af spaltkniven

Brændekløverens kniv kan blive sløv efter længere tids brug. Så kan kniven slibes med en fin fil. Eventuelle grater og ujævnheder kan slibes af ved samme lejlighed.

7 - DRIFTSFORSTYRRELSER

7.1 - At frigøre et stykke træ, der er blokeret.

- Slip håndtaget og motorens styringsknap og træk træskubberen helt tilbage.
- Tag en spaltet trækile og læg det på tværs under det blokerede træstykke. Bevæg nu træskubberen sådan, at trækilen bliver trykket neden under den træklods, der har sat sig fast.
- Hvis træklodsen ikke kommer fri på den måde, så anvend en større trækile. Så aktiver træskubberen, indtil træklodsen er kommet fri. se figur 8 på side 3

ADVARSEL:

- **OVERLAD IKKE TIL EN ANDEN PERSON AT FRIGØRE ET FASTKLEMT TRÆSTYKKE.**
- **NÅR ET TRÆSTYKKE HAR SAT SIG FAST, MÅ MAN IKKE SLÅ PÅ DET OG SAMTIDDIG HOLDE IMOD FODEN AF BRÆNDEKLØVEREN, DA DETTE KAN MEDFØRE BRUD PÅ MOTORBLOKKEN. SE FIG.10 PÅ SIDE 3.**
- **FOR ALLE DE FORHOLDSREGLER, DER ER BESKREVET, GÆLDER DE SIKKERHEDSBESTEMMELSER, DER ER OMTALT I AFSNIT 3 "SIKKERHED".**

PRODUCENTEN HÆFTER IKKE FOR AKADER PÅ PERSONER, DYR OG GENSTANDE, DER FORÅRSAGES AF EN BRUG AF MASKINEN, DER IKKE ER I OVERENSSTEMMELSE MED MASKINENS BRUGSFUNKTION, ELLER FORÅRSAGES AF, AT SIKKERHEDSBESTEMMELSERNE IKKE ER BLEVET OVERHOLDT.

7.2 - At finde fejl og at fjerne fejlfunktioner

I den nedenstående tabel beskrives samtlige forstyrrelser af driften, der kan optræde under brugen af brændekløveren. Der beskrives også, hvordan man kan fjerne fejlfunktioner.
Producenten hæfter ikke for mangler, som fører til skader på personer eller genstande, opstået som følge af indgreb fra inkompetent personale.

Problem	Antagelig årsag	Hjælp
Træstykket spaltes ikke	Forkert placering af træstykket	Placere træstykket anderledes
	Træstykkets mål ligger ikke inden for de foreskrevne grænser eller træet er for hårdt i forhold til maskinens kapacitet	Skære træstykket i form eller reducere det.
	Kniven skærer ikke	Slibe kniven, kontrollere dannelsen af grater eller ujævnheder, i givet fald slibe dem af.
	Olielækage	Efterspore lækagen, idet man anvender et stykke papir eller træ. Spørg forhandleren til råds.
Kolbestangen løber i ryk og vibrerer stærkt	Det hydrauliske tryk er for lavt.	Kontroller oliestanden, fyld olie efter, hvis det er nødvendigt Spørgforhand- leren til råds, hvis det bliver nødvendigt.
Olielækage ved kolbestangen eller ved de ydre dele	Olietanken er utæt.	Kontrolle at udluftningsskruen er fastgjort, før De flytter på maskinen.
	Slidte pakninger.	Spørg forhandleren til råds.

SKROTNING OG DEPONERING AF BRÆNDEKLØVEREN

Når maskinen skal skrottes, skal de gældende sikkerhedsbestemmelser følges, for at undgå følgeskader på personer, genstande og dyr.

Samtlige maskindele skal skrottes og deponeres i overensstemmelse med den lovgivning, der gælder på stedet.

Hydraulikolien skal altid deponeres i overensstemmelse med gældende lovregler, da den er meget skadelig for miljøet.

8 - GARANTI

Firmet GÜDE COMPANY, i det efterfølgende omtalt som GÜDE, garanterer køberen af enhver ny GÜDE-maskine, der er købt hos en autoriseret forhandler, for et tidsrum på 360 dage (12 måneder) fra købs-dagen eller den første udlejning, at maskinen ikke har nogen materiale- eller forarbejdningsfejl.
For de reservedele, der er installeret på en brændekløver, der er dækket af denne garanti, er garantien indskrænket til 90 dage (tre måneder) regnet fra erstatnings- eller reparationsdatoen for disse dele.
Erstatningen eller de erstatningsdele, der er installeret på den maskine, der er dækket af denne garanti, garanteres i 90 dage regnet fra erstatningen eller reparationen.
Disse dele skal leveres gratis til forbrugeren eller til den GÜDE-autoriserede forhandler inden for den normale arbejdstid. GÜDE forbeholder sig ret til at efterprøve installationer og enkeltdele, der er reklamerede på grund af materiale- eller forarbejdningsfejl. De udskiftede dele skal opbevares i 12 måneder.
Det er en selvfølge, at GÜDE ikke er forpligtet til at levere arbejdskraft eller betale transportomkostninger.
GÜDE hæfter ikke for eventuelle skader, fejl eller omkostninger, der er opstået som følge af reparationer og/eller ændringer ved GÜDE-maskiner, der ikke er udført af en autoriseret repræsentant for firmaet GÜDE, f.eks. benzin- eller dieselmotorer.
Denne garanti gælder ikke for salgsartikler, der allerede har en egen garanti, som f.eks. motorer, hydraulikpumper, transmission og slanger etc..
Denne garanti dækker kun defekter, der er opstået ved normal brug. GÜDE overtager intet ansvar, hvis GÜDE-maskinerne ikke fungerer inden for garantiperioden på grund af følgende fejl:

1) Forkert betjening af maskinen, forsømmelighed, brug af maskinen, der ikke er i overensstemmelse med maskinens funktion, misbrug eller uheld.
2) Mangel på nødvendig vedligeholdelse i overensstemmelse med brugsanvisningen (erstatning af dele som slidte baner, sløve knive, af hydraulikolie, motorolie, olie til transmissionssystemet)
3) Brug af dele eller tilbehør, der ikke er produceret, leveret eller anerkendt af firmaet GÜDE.

Firmaet GÜDE overtager ingen andre garantier end dem, der udtrykkeligt er indeholdt i denne skrivelse. Ingen repræsentant eller forhandler er autoriseret til at yde andre garantier for GÜDE-maskinerne.

Varigheden af den lovmæssige garanti, inklusive garanti for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, indskrænker sig til den garantiperiode, der er sikret i denne skrivelse.

GÜDE hæfter under ingen omstændigheder for direkte eller indirekte, specielle eller eventuelle skadesvoldte tab af udbytte.

For at denne garanti kan erklæres for gyldig, skal forhandleren udfylde den garantiseddel, der er vedlagt hver maskine, og returnere den i løbet af ti (10) dage fra købsdatoen eller datoen for den første udlejning.

Vær venlig at udfylde følgende informationer. De er nyttige for Deres forhandler ved bestilling af reservedele eller ved kundeservice.

MODEL .....

SERIENUMMER .....

KØBSDATO .....

INTRODUCTION

Please read this manual carefully. Following all the instructions provided will ensure that you get excellent results and the best performance from your log splitter.

Our log splitters have been designed and manufactured in compliance with the most recent European safety regulations with particular reference to the EN609 and UNI60204 standards.
The "**ZHB**" control systems have been designed and engineered so that the operator is forced to work in the safety area without any possibility of inserting hands or arms in dangerous areas.
Before transporting, installing or operating the machine, read all parts of this manual, paying particular attention to the specific safety regulations.
Operators who are unable to understand any of the languages in which this manual is written are responsible for asking the retailer to provide a manual in their own language.
The operator must also train any other person authorised to use the machine.
Failure to comply in any way with these instructions, improper use of the machine, extraordinary maintenance operations not carried out by skilled, authorised personnel, removal of data plates or markings of any type, removal or tampering with the guards and safety mechanisms of the machine or any other action not expressly authorised that may impair the active and passive safety systems of the machine shall relieve the manufacturer of all and any liability and may result in serious injury and damage.
If the machine is tampered with in any way by unauthorised personnel, the guarantee is automatically null and void. This manual is an integral part of the machine and must accompany it even in the case of transfer of ownership.

1 - DESCRIPTION OF THE MACHINE

This machine is a portable **bench-top** log splitter equipped with electric motor.
The various parts of the machine are shown in fig.1, page 2.

1 - Wedge

2 - Oil tank

3 - Wheels for minor movements

4 - Electric motor

5 - Electric motor starter push-button

6 - Foot

7 - Support surface with height between 60 and 75 cm

8 - ZHB hydraulic control lever

9 - Log pusher and lifting handle

10 - Log retention brackets

1.1 - Symbols used

Standard graphic symbols are used on all machines in order to ensure complete safety of all parts of the log splitter. As these symbols are very important, read the information below attentively.

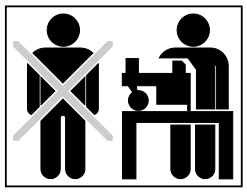
it is obligatory to read the machine's use and maintenance manual in full before using the machine.

it is obligatory to wear safety footwear at all times to provide protection against the risk of logs accidentally falling on feet.

it is obligatory at all times to wear gloves which protect the hands against chips and splinters which may be produced during work.

it is obligatory at all times to wear goggles or a visor which protects the hands against chips and splinters which may be produced during work.

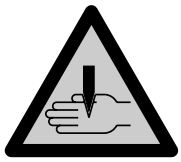
it is forbidden to remove or tamper with the protection devices and safety devices.



it is forbidden to stand in the range of action of the machine. apart from the operator, no other person or animal may be present within a radius of 5 metres from the machine.

Dumping of used oil in the environment is forbidden. The oil must be disposed of according to current legislation in the country where this operation is carried out.

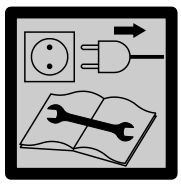
Danger of cutting or crushing of the hand: never touch hazardous areas while the wedge is moving.



Warning: always pay attention to the movement of the log pusher.

Warning: never remove a log trapped in the wedge with your hands.

Warning: Before carrying out any maintenance operation described in this manual, disconnect the plug of the machine.



Warning: voltage as indicated on the rating plate

2 - TECHNICAL DATA

Log capacity (mm)	370	520
Lenght (mm)	765	915
Widht (mm)	300	
Height (mm)	490	
Weight (Kg)	35	40
Max. force (tons.)	~ 4	
Hydraulic oil capacity (Lt.)	~ 2,6	~ 3
Supply	230V 50Hz single-phase	
Absorption	10A	
Power	2Hp - 1,5KW	
Average noise	<= 71 dB(A)/1m. Protective earphones are not necessary	

2.1 - Size of the logs to be split

Figure 2 on page 2 shows the maximum log sizes that can be split.
The diameter of the log is indicative: a small log can be difficult to split if it has knots or a particularly tough fibre. On the other hand, if the wood has regular fibres it is not difficult to split logs with diameters greater than the maximum shown in Figure 2. **It is important not to insist when the log does not split on the first attempt, as the pump may be damaged by the overheating of the oil when the machine is made to work under the maximum stress in the attempt to split excessively hard wood.**

2.2 - Recommended oils

We recommend use of the following oils for the hydraulic cylinder:
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBIL DTE11 or equivalent
DO NOT USE OTHER GRADE OILS.

Figure 3 on page 2 shows the maximum dimensions of the log splitter.

3 - SAFETY

The information given in the chapter is extremely important for safety purposes. It describes possible hazards tied to use of the machine and instructions for correct use of this to avoid injury or damage.

WARNING: This log splitter has been designed and manufactured to split logs of the sizes recommended.
Use of the machine for any other purpose shall be considered improper and the manufacturer shall not be liable for any injuries or damage to be ascribed to improper use of the machine.

The operator must operate the machine drive control with both hands without using other makeshift systems and without tampering with the ZHB control.
When the machine is working, persons and animals must be kept at a distance of at least 5 meters from the machine. For the best and safest use, the log splitter must be used on a raised surface of height between 60 and 75 cm.
NEVER ATTEMPT TO TAMPER WITH THE PROTECTIONS OF THE LOG SPLITTER OR TO OPERATE THE MACHINE WITHOUT THESE. FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS CHAPTER MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DAMAGE TO PERSONS, THINGS AND TO THE MACHINE.

3.1 - General safety regulations

- **The machine must always be used by one operator only.**
- Nobody must be allowed to use the log splitter unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the log splitter by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Never wear loose, unbuttoned clothing which may become trapped in moving parts.
- **Position the machine on a support surface of 60-75 cm height**, free from any objects that could prevent complete freedom of movement for the operator while working. The surface must be perfectly levelled to prevent the machine from falling during operation.
- It is prohibited to work with the machine on the ground. This is not only an uncomfortable working position but it can also be dangerous because the operator has to bring his face close to the machine, and thus risks being struck by chips or debris.
- Check that the logs to be split are free from nails or wire, which may fly up or damage the machine. the ends of the logs must be cut square. branches must be cut off flush with the trunk.
- Never try to split logs larger than those indicated in fig. 2. This could be dangerous and may damage the machine.
- Break wood in the direction of the grain. do not place wood across the log splitter and leave it in that position for splitting; it may be dangerous and may seriously damage the machine.
- Never attempt to cut two logs at once; one may fly up and hit you.
- If the log moves away from the blade, retract the ram or the blade and turn the log through 90°.
- Do not attempt to load the log in the log splitter while the ram is in motion. you could get trapped and injured.
- Keep your hands well away from any splits and cracks which open in the log; these may close suddenly and crush or amputate your fingers.

- **Never force the log splitter for more than 5 seconds keeping the cylinder under pressure in the attempt to split excessively hard wood. After this time interval, the oil under pressure is overheated and the machine could be damaged. It is thus better to stop and rotate the log by 90° to see whether it can be split in a different position. In any case, if you are not able to split the log, this means that its hardness exceeds the capacity of the machine and thus that log should be discarded so as not to damage the log splitter.**
- Do not force the blade by pushing the log on the upper part (fig.9), as this can cause the blade to break or damage the body of the machine. Always set the log on the guides.
- Never leave the machine unattended while it is running. If you leave the machine, even for a short time, remove the power supply or any possible cause of accidental start-up.
- The log splitter must never be used by an operator who is under the influence of alcohol, drugs, medicines, or who is tired. A clear mind is essential for safety.
- Never request the assistance of another person to help you remove a jammed log.
- Do not use machines with electric motor if natural gas, petrol fumes or other inflammable vapours are present.
- Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor; check that there is a ground connection, and a regulation differential switch upstream.
- Use cables with a section of 2.5 mm^2. Avoid use of free and inadequately insulated connections. Connections must be made with protected material suitable for outdoor use. Do not use extension cables over 10 metres long, as excessively long cables or those with inadequate section can cause voltage drops that prevent motor from developing its full power.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- Treat the power cable with care. do not attempt to move the machine by pulling the cable. do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.
- Never leave the machine unattended with the power supply "on". also disconnect the power cable when not in use, when carrying out maintenance work, when changing attachment or moving the machine.

4 - OPERATING THE MACHINE FOR THE FIRST TIME

Before operating this machine, it is necessary to fit the wheels on their axle. Insert the wheel (12 in Fig. 4 on page 2) on the axle (11), block it using the elastic washer (13), and cover the hole on the wheel with the respective plastic cap (14) which must be pushed and locked by pressure.

Never use the log splitter if it is not in perfect order or if it needs servicing. Before starting work, check correct functioning of all the safety devices (ZHB, push button).

On the back of the machine, there is a bleed screw that must be loosened by about 3 or 4 turns when the log splitter is being used (Fig. 5, page 2). When the log splitter is to be moved, tighten the screw to prevent oil leakage.

If the fuses blow or the protection valve trips, this means that you are overloading the motor or the electrical installation is not correctly rated. Consult your electrician.

4.1 - Lighting

Lighting must be provided in the entire work area of the log splitter to ensure perfect visibility when operating the machine and during maintenance and adjustments. Even when working outdoors, there must be sufficient light to work safely. Working at times when insufficient light may result in poor visibility of the machine and its components (dawn, dusk, night) is forbidden.

5 - USE

- **Position the log splitter on a raised surface of 60-75 cm.**
- Connect the electric log splitter to the power system.
- Never pass the power cable over the log pusher, close to the wedge or anywhere where it may be damaged or severed.
- Position the log on the beam as shown in fig. 6, page 3. The supporting guides (fig.1, page 3) help to keep the log at the centre of the wedge. If the log tends to wobble, it must be repositio-ned turning it so that is remains firmly on the beam.
- With your right hand, press **thoroughly** the starter button of the electric motor (1), and with your left hand press the control lever (2) all the way down as shown in Fig. 6. The log pusher will go into action and split the log. **Warning: if the button is not pressed thorougly, it could blaze up burning the inside contacts.**
- If the log does not split immediately, do not force it by maintaining the thrust for more than a few seconds. It is advisable to bring the log pusher back to the resting position and try again by re-positioning the log. It can sometimes be difficult to split small logs if the wood is particularly hard or knotty, while larger logs of wood with regular fibres are very quick and easy to split. If the hardness of the wood exceeds the capacity of the machine, it is better to discard that piece to avoid damage to the machine that may be caused by oil overheating.
- Repeat the operation with the pieces obtained so as to split the log into several parts.
- On completing the work, pull the plug. Never yank the plug using the cable. Grasp the body of the plug and pull it firmly.

NOTE: During operation, the metal part connected to the motor remains cold or in any case reaches a temperature only slightly higher than the ambient temperature. After several hours of use with particularly difficult wood, the pump may become very hot. This is not a dangerous situation for the machine, which returns to full functioning capacity after being cooled. On the other hand, it is very important not to cause overheating of the oil, and thus the pump, by forcing the machine in an attempt to split logs that exceed the capacity of the machine.

6 - ROUTINE MAINTENANCE

This chapter describes routine maintenance, i.e. operations carried out by the operator, on the log splitter to keep this in perfect working order and therefore reliable for continuous, long-term use. All routine maintenance operations must be carried out with the machine off and in the case of log splitters with electric motor with the power cable disconnected.

Any other maintenance operation not specifically envisaged in this manual must be carried out by authorised personnel only in that hazardous situations may arise for which the operator is not prepared.

In the case in which extraordinary maintenance or part replacement operations are not carried out by authorised personnel, the guarantee shall be immediately null and void and the manufacturer shall be relieved of any responsibility for injury to persons or animals or damage.

6.1 - How to change the hydraulic oil

The spent oil must be replaced with new oil of the type indicated on page 28 every 400 hours of operation. To change the oil, proceed as follows.

- Make sure that the log pusher of the machine is fully retracted.
- Unscrew the cap shown in Fig. 7/A on page 3 and remove it completely.
- Position a container under the log splitter that can hold 4 litres of oil; then tilt the machine to empty the oil (Fig. 7/B).
- Tilt the machine in the other direction (Fig. 7/C) and pour in 2.6 litres of oil of one of the types indicated on page 28.
- Clean the dipstick and insert it to check that the oil level is between the two notches on the stem.
- Clean the cap and washer thoroughly and re-tighten completely but carefully so as not to break the threading of the cap.

WARNING:

NEVER MIX OIL WITH GENERAL WASTE! USED OIL MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO CURRENT REGULATIONS IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINE IS USED.

6.2 - Refilling the hydraulic oil

Periodically check the oil level, which must be between the two notches on the oil cap dipstick (Fig. 7/A).
If the level is low, refill using the recommended types of oil on page 28.

6.3 - Sharpening the wedge

After long periods of operation and when required, sharpen the wedge of the log splitter using a fine-toothed file and taking care to remove any burrs or crushed parts of the metal.

7 - TROUBLESHOOTING

7.1 - How to free a jammed log

- Release both controls: the log pusher will be fully retracted.
- Insert a triangular block of wood under the jammed log and activate the log splitter until the wedge is pushed completely under the piece of wood (fig.8, page 3).
- Repeat the operation with larger pieces of wood until the log is completely free.

WARNING:

- **NEVER ASK FOR THE ASSISTANCE OF ANOTHER PERSON WHEN FREEING A JAMMED LOG.**
- **NOT TO TRY TO EXTRACT THE LOG HITING IT WITH A TOOL AND KEEPING THE FOOT BLOCKED, THIS COULD CAUSE THE BREAKAGE OF THE MOTOR BLOCK (FIG. 10 PAGE 3).**
- **ALL THE SAFETY RULES DESCRIBED IN CHAPTER 3 "SAFETY" ON PAGE 29 APPLY WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED ABOVE.**

THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE IN ANY WAY FOR INJURY TO PERSONS AND ANIMALS OR DAMAGE TO OBJECTS CAUSED BY IMPROPER USE OF THE MACHINE OR FAILURE TO COMPLY WITH THE REGULATIONS DESCRIBED.

7.2 - Troubleshooting

Problems that may arise when using the log splitter and recommended remedies are given in the table below. In the case of operations carried out by unauthorised personnel, the guarantee will be immediately null and void and the manufacturer will be relieved of any responsibility for injury to persons and animals and damage.

Problem	Probable cause	Corrective action
Log fails to split	Incorrect positioning of the log	Position correctly the log
	Log exceeds permitted dimensions or the wood is too hard for the capacity of the machine.	Try to cut a small part or use other means to reduce the size of the log
	Wedge do not cut	Sharped the wedge, check for burrs or nicks, file if necessary
	Oil leack	Locate the leack using a piece of card or wood. Contact your dealer
	Hydraulicpressure too low	Contact your dealer
Rod advances jerkily or with strong vibrations	Air in the circuit	Check oil level.Top up if necessary If problem remain contact your dealer
Oil leak from the rod or from other external points	Leakage from the tank	Check that the bleed screw has been tightened before moving the machine (Fig. 5, page 2).
	Seals worn	Contact your dealer

DISMANTLING OF THE LOG SPLITTER

The log splitter must be dismantled complying with all safety regulations, designed to prevent injury and damage.

All parts of the log splitter must be scrapped and disposed of according to current legislation where the machine is dismantled.

Pay particular attention when eliminating hydraulic oil which must not be disposed of in the environment in that it is highly pollutant and must be disposed of according to legal prescriptions.

GUARANTEE

The company GÜDE guarantees to the purchaser of every new GÜDE original product, purchased from a GÜDE authorized dealer, that the product shall remain free from any defects in materials or workmanship for a period of 360 days (12 months) from the original date of purchase or the date of first hire.
Spare parts installed on the product covered by this guarantee are guaranteed for 90 days (3 months) from the date of their repair or renewal.
Such parts must be supplied free of charge to the user by a GÜDE dealer or distributor during normal working hours.
GÜDE reserves the right to inspect any product or part which has been substituted as defective.
Substituted parts must therefore be kept available for 12 months.
It is expressly understood that GÜDE shall be under no obligation to provide labour or accept transport expenses.
GÜDE shall accept no responsibility for any damage, defect or costs deriving from repairs and/or modifications of a GÜDE product, effected by any person other than an authorized GÜDE representative.
This guarantee does not apply to commercial components covered by their own guarantee, such as internal combustion engines, diesel engines, etc..
This guarantee covers only defects arising during proper use of the machine. GÜDE shall accept no responsibility whatsoever if GÜDE components break while under guarantee for reasons such as:

1) Misuse, negligence, improper handling, abuse or accident.
2) Failure to carry out reasonable or necessary maintenance as prescribed in this manual (renewal of worn components such as slides, hydraulic oil, engine oil, gearbox oil; blade not sharpened, etc.)
3) The use of parts or accessories not manufactured, supplied or approved by GÜDE.

GÜDE does not provide further explicit or implied guarantees, other than those set forth herein. No representative or dealer is authorized to assume other responsibilities with regard to GÜDE products.

The duration of the implicit guarantees recognized by the law, including the commercial guarantees and conventions for particular purposes are limited in duration to the validity and duration of the explicit guarantee granted below.
GÜDE shall upon no account act as guarantor for loss of profit, whether direct or indirect, specific or deriving from any damage.

To validate this guarantee, the seller must complete and return within ten (10) days of the date of sale, or the date of hire, the guarantee registration card supplied with each unit sold.

If you require spare parts or repair work it will be useful the followins informations:

MODEL .....

SERIAL NUMBER .....

DATE OF PURCHASE .....

INLEDNING

Våra vedklyvar har utformats och tillverkats i överensstämmelse med de senaste europeiska säkerhetsstandarderna EN609 och EN60204.
Styrsystemet "**ZHB**" är så konstruerat att operatören måste arbeta på ett säkert sätt utan att kunna sticka in någon hand eller arm på något farligt ställe. **Läs igenom hela bruksanvisningen före montering och användning, speciellt säkerhetsföreskrifterna**.
Operatörer, som inte förstår något av språken i manualen, har ansvaret för att be försäljaren skaffa fram en manual på deras eget språk.
Operatören har också ansvaret för att utbilda andra personer som får använda vedklyven.
Underlåtenhet att åtlyda dessa instruktioner, felaktig hantering, service av ej utbildad eller auktoriserad personal, borttagning av märkplåtar eller andra märken, borttagning eller ändring av skydd eller någon annan ej godkänd åtgärd, som kan skada vedklyvens aktiva eller passiva säkerhetssystem, befriar tillverkaren från varje form och ansvar och kan medföra allvarliga skador.
Om vedklyven på något sätt ändras av ej behörig personal upphör garantin omedelbart att gälla.
Denna manual tillhör vedklyven och måste medfölja vedklyven vid ägarbyte.

1 - BESKRIVNING AV VEDKLYVEN

Denna maskin är en portabel vedklyv för bänkmontering som är utrustad med elmotor.
Maskinens olika delar syns på sid. 2, fig. 1.

1 - Klyvkniv

2 - Oljetank

3 - Hjul för korta förflyttningar

4 - Elmotor

5 - Startknapp för elmotor.

6 - Fot

7 - Stödyta med höjd mellan 60 - 75 cm

8 - ZHB hydraulisk kontroll

9 - Skjutplatta och lyfthandtag

10 - Skyddsräcken

1.1 - Använda symboler

På alla maskiner används vanliga grafiska symboler för att uppnå optimal säkerhet i alla delar på vedklyven. Då dessa symboler är mycket viktiga bör du noggrant läsa igenom all information nedan.

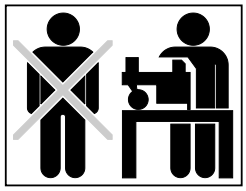
Man måste läsa hela bruksanvisningen innan man börjar använda klyven.

Användning av skyddsskodon är obligatoriskt på grund av risk för nedfallande stockar.

Användning av skyddshandskar är obligatorisk för att skydda händerna mot splitter och stickor som bildas under arbetet.

Användning av skyddsglasögon eller skyddsmask är obligatorisk.

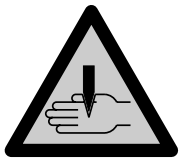
Det är förbjudet att ta bort eller ändra maskinens skydd och säkerhetsanordningar.



Det är förbjudet att stå inom maskinens arbetsområde. Bortsett från operatören får ingen annan - person eller djur - finnas inom en radie av 5 m från maskinen.

Det är förbjudet att hälla ut olja i naturen. Samla den i en behållare och ta med den till lämpligt insamlingsställe.

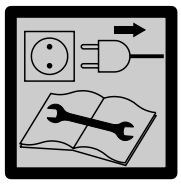
Risk för handskada: Vidrör aldrig riskområden när klyvkniven rör sig.



Varning: Var alltid uppmärksam på hur skjutplattan rör sig.

Varning: Ta aldrig bort en fastnad vedkubb för hand.

Varning: Maskinen får inte vara nätansluten när någon serviceåtgärd vidtas.



Varning: spänning enligt data på märkplåten.

2 - TEKNISKA DATA

Max. vedlängd (mm)	370	520
Längd (mm)	765	915
Bredd (mm)	300	
Höjd (mm)	490	
Vikt (Kg)	35	40
Max. tryckkraft (tons.)	~ 4	
Total rymd (liter)	~ 2,6	~ 3
Kraftkälla	230V 50Hz enfas	
Strömförbrukning	10A	
Effekt	2hk - 1,5kW	
Genomsnittlig bullervolym	<= 71 dB(A)/1m. Hörselskydd behövs inte	

2.1 - Vedstorlek för klyvning

Fig. 2 på sidan 2 visar max storlek på den ved som kan klyvas.
Vedstyckets diameter är ungefärlig: Ett stycke med liten diameter och många kvistar kan vara väl så svårt att klyva. Ett stycke med regelbundna fibrer kan ha betydligt större diameter. **Det är viktigt att inte överbelasta vedklyven om vedstycket är svårarbetat. Maskinen kan då överhettas och skadas.**

2.2 - Rekommenderade oljor

För hydraulsystemet rekommenderar vi följande oljor:
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBIL DTE11 eller motsv.
ANVÄND INTE ANDRA OLJOR.

Fig. 3 på sid. 2 visar vedklyvens max. Dimensioner.

3 - SÄKERHET

TDen information, som ges i detta avsnitt, är ytterst viktig av säkerhetsskäl. Den beskriver tänkbara risker i samband med hanteringen av vedklyven och ger anvisningar om korrekt hantering för att undvika skador på person och maskin.

VARNING: Denna vedklyv är utformad och tillverkad för klyvning av vedklabbar med rekommenderade format. **Användning av vedklyven på något som helst annat sätt bedöms som felaktig och tillverkaren avsäger sig allt ansvar till följd av sådan hantering.**

Vedklyven måste köras med två händer.
När vedklyven går, måste personer och djur befinna sig minst 5 m från vedklyven. För bästa och säkraste funktion så bör vedklyven arbeta på ett förhöjt underlag som är mellan 60 och 70 cm högt.
FÖRSÖK ALDRIG ATT ÄNDRA PÅ SKYDDEN ELLER ATT KÖRA VEDKLYVEN UTAN DEM. OM ANVISNINGARNA I DETTA AVSNITT EJ BEAKTAS, FÖRELIGGER STOR SKADERISK.

3.1 - Allmäna säkerhetsföreskrifter

- **Vedklyven får under inga förhållanden hanteras av fler än en person.**
- Ingen får använda vedklyven utan att först ha läst manualen och fått undervisning om vilka regler som gäller för korrekt och säker användning.
- Maskinen får endast användas av vuxna personer. Personer under 16 år får endast anv'ända maskinen under överinseende av kunnig vuxen person.
- Bär aldrig löst sittande eller oknäppta kläder som kan fastna i rörliga delar.
- **Placera maskinen på en stödyta på 60 - 75 cm höjd**.
  Ytan skall vara fri från störande föremål och så plan att den hindrar maskinen från att tippa.
- Det är inte tillåtet att låta maskinen arbeta direkt på marken. Den då nödvändiga arbetsställningen med ansiktet nära maskinen kan orsaka kroppsskador av kringflygande splitter.
- Kontrollera att vedklabbarna är fria från spik, ståltråd och vajrar. Sådana föremål kan flyga iväg eller förstöra klyven. Klabbändarnas ytor måste vara i rät vinkel mot klabbens längdriktning. Grenar måste huggas av alldeles intill stammen.
- Försök aldrig klyva vedstycken som är större än de på fig. 2. Det kan skada maskinen.
- Klyv veden i fibrernas längdriktning. Lägg inte vedklabben tvärs över klyven och lämna inte kvar den i det läget för klyvning. Det är farligt och klyven kan skadas allvarligt.
- Försök aldrig klyva två klabbar på samma gång. Den ena kan flyga iväg och skada dig.
- Om vedstycket rör sig från kniven så lösgör denna och vrid vedstycket 90°.
- Försök aldrig ladda maskinen när den är i rörelse. Det kan orsaka kroppsskada.
- Håll händerna borta från sprickor och hålrum som bildas i klabben. De kan stänga till kvickt och krossa eller nypa av fingrarna.

- **Tvinga aldrig maskinen att gå längre än 5 sek. I försök att klyva extremt hårda vedstycken. Försök att vrida vedstycket 90o och om det fortfarande inte går så är vedstycket för stort eller för hårt.**
- Snedbelasta inte kniven genom att placera vedstycket på bladets övre del (fig. 9). Det kan orsaka att bladet bryts eller skada maskinen på annat sätt.
- Lämna aldrig klyven utan uppsikt när den går. Om man måste lämna klyven, även om det bara är ett litet tag, måste man dra ur stickproppen eller på annat sätt förhindra att klyven startas oavsiktligt.
- Vedklyven får aldrig användas av operatör som är trött eller påverkad av droger eller medicinska preparat. Säkerheten kräver att operatören alltid kan tänka klart.
- Ta aldrig hjälp av annan person för att få loss ett vedstycke som fastnat.
- Använd inte maskiner med elmotor i närheten av lättantändliga vätskor och gaser.
- Kontrollera att elnätet har lämpliga säkringar och att motorns data stämmer beträffande strömstyrka, spänning och frekvens. Kontrollera att jordningen är korrekt. Användning av jordfelsbrytare rekommenderas.
- För att minska risken för elstötar måste kablarna för strömförsörjningen ha en tillräcklig ledararea (min 1,5 mm^2). Kablar längre än 10 m måste ha minst 2,5 mm^2 ledararea. Kontrollera att sladdar och kontakter är hela. Kontrollera att de uppfyller kraven för användning utomhus och att kontaktdonen skjutits på helt. Använd inte skarvsladd som är längre än 10 m eftersom det kan orsaka effektförlust för maskinen.
- Öppna inte tryckknappslådan på motorn. Kontakta vid behov en elektriker.
- Se till att vare sig maskin eller sladd kommer i kontakt med vatten.
- Hantera matarkabeln försiktigt. Försök inte flytta klyven genom att dra i kabeln. Ryck inte i kabeln för att ta lossa den från strömuttaget. Utsätt inte kabeln för alltför stark hetta, olja eller vassa föremål.
- Lämna aldrig klyven utan uppsikt med strömbrytaren på "on". Dra också ur kabeln när klyven inte används, vid service, vid byte av verktyg och vid transport.

4 - IORDNINGSTÄLLANDE AV NY VEDKLYV

Innan denna maskin tas i bruk måste hjulen fixeras på sin axel. Sätt fast hjulet (12 på fig. 4 på sid. 2) på axeln (11), lås det med den elastiska brickan (13) och täck hålet på hjulet med plasthatten (14) som måste tryckas på plats.

Använd aldrig vedklyven om den inte är i perfekt skick eller om den behöver service. Kontrollera före arbetets början att alla säkerhetsanordningar fungerar (ZHB, tryckknapp).

På baksidan av maskinen finns en munstyckesskruv som måste lossas med 3 till 4 varv innan vedklyven kan tas i bruk. (fig. 5 sid. 2). När vedklyven skall flyttas skall skruven skruvas i för att undvika oljeläckage.

Om propparna går eller termovakten utlöses, betyder det att motorn överbelastas eller att elutrustningen inte passar. Rådfråga behörig elektriker.

4.1 - Belysning

Vedklyvens hela arbetsområde måste vara belyst för perfekt sikt vid körning, vård och service. Även utomhus måste man ordna tillräcklig belysning för säker användning. Att arbeta med otillräcklig belysning (gryning, skymning, natt) innebär att man kanske inte ser vedklyven och dess komponenter tillräckligt bra och det är därför förbjudet.

5 - ANVÄNDNING

- **Placera vedklyven på en yta som är upphöjd 60 - 75 cm.**
- Anslut vedklyven till elnätet.
- Dra aldrig matarkabeln över pelaren, nära klyvkniven eller där den kan skadas eller brytas.
- Lägg vedstycket på klyven som visas på fig. 6 sid. 3. Stöden (fig.1 sid.2) håller vedstycket på plats. Om vedstycket visar tecken på att börja röra sig måste det placeras om så att det ligger stadigt.
- Tryck ner startknappen ordentligt för den elektriska motorn med höger hand (1) och kontrollspaken (2) hela vägen ner med vänster hand så som visas på fig. 6. Skjutplattan börjar då arbeta och vedstycket klyvs.
  Varning: om inte knappen trycks ner ordentligt kan det resultera i att kontakterna inne i strömbrytaren blir brända.
- Om vedstycket inte splittras direkt så bör du avbryta efter några sekunder och dra tillbaka skjutplattan. Placera om vedstycket och försök igen. Om det fortfarande uppstår problem så bör klyvningen avbrytas för att undvika att skada maskinen.
- Klyv kubben flera gånger om så önskas.
- När arbetet är avslutat skall elkontakten dragas ur. Dra inte i sladden utan fatta ett fast tag kring proppen och drag ur den med en bestämd rörelse.

OBS: De metalldelar som sitter ihop med motorn blir normalt sett inte heta, men efter flera timmars bruk kan temperaturen stiga utan att detta är onormalt. Klyven fungerar normalt igen när den får kallna.

6 - SERVICERUTINER

Detta kapitel beskriver servicerutiner, d.v.s. den service som operatören skall utföra på vedklyven för att hålla den i perfekt arbetsskick och göra den tillförlitlig för en kontinuerlig och långvarig användning.

All den vård som inte anges i denna manual måste utföras av auktoriserad personal. I annat fall upphör garantin omedelbart att gälla och tillverkaren tar inget ansvar för skador i samband härmed.

6.1 - Byte av hydraulolja

Den använda oljan måste var 400de drifttimme bytas mot ny sådan av den typ som anges på sid. 37. Byt olja på följande sätt.

- Se till att skjutplattan är helt tillbakadragen.
- Skruva av hatten som visas på fig. 7/A på sidan 3.
- Placera en behållare som kan rymma 4 liter olja under maskinen. Tippa sedan maskinen för att tömma oljan.
- Tippa maskinen åt andra hållet (fig. 7/C) och häll i 2,6 liter olja av den typ som anges på sid. 37.
- Gör ren oljestickan, stick i den och kontrollera att nivån är mellan de två märkena på stickan.
- Rengör hatten och brickan noggrannt och sätt dit dessa ordentligt men försiktigt så att gängorna inte skadas.

✋ VARNING:

BLANDA ALDRIG OLJAN MED ANNAT SKRÄP!
ÅTERLÄMNA SPILLOLJAN TILL LEVERANTÖR ELLER AV KOMMUNEN ANVISAT INLÄMNINGSSTÄLLE.

6.2 - Påfyllning av hudraulisk olja

Kontrollera oljenivån med jämna mellanrum så att den ligger mellan de två märkena på oljestickan (fig.7/A). Om nivån är för låg så fyll på av den olja som anvisas på sid. 37.

6.3 - Slipning av klyvkniv

Efter längre användning och i övrigt efter behov skärper du klyvkniven med fintandad fil. Se till att du slipar bort alla grader och ojämnheter samtidigt.

7 - FELSOKNING

7.1 - Att lösgöra ett vedstycke som fastnat

- Se till att skjutplattan är helt tillbakadragen.
- För in en träkil under vedstycket som fastnat och aktivera vedklyven tills kilen är hel och hållen under vedstycket (fig. 8 sid. 3).
- Gör om samma sak med en större kil tills vedstycket är lösgjort.

✋ VARNING:

- **TA ALDRIG HJÄLP AV EN ANNAN PERSON NÄR ETT FASTNAT VEDSTYCKE SKALL LÖSGÖRAS.**
- **FÖRSÖK INTE ATT TA LOSS EN VEDKLABBE SOM FASTNAT GENOM ATT SLÅ PÅ DEN MED ETT VERKTYG OCH HÅLLA FOTEN BLOCKERAD, DET KAN RESULTERA I ATT MOTOR ENHETEN BRYTS AV (FIG.10 SID.2).**
- **ALLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER I KAPITEL 3 "SÄKERHET" PÅ SID. 38 SKALL IAKTTAS NÄR DESSA ARBETSMOMENT UTFÖRS.**

VID ARBETSMOMENT SOM UTFÖRS UTAN BEAKTANDE AV DESSA SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER OCH DÅ ORSAKAR SKADA FRÅNTAR SIG TILLVERKAREN ALLT ANSVAR.

7.2 - Felsokning

Det kan uppstå problem under drift och i tabellen nedan ges rekommendationer för lämpliga åtgärder. Om åtgärder vidtas av ej auktoriserad personal upphör garantin omedelbart att gälla och tillverkaren tar inget ansvar för skador till följd härav.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Kubben klyvs inte	Vedkubben står fel.	Vrid på kubben och försök igen.
	Vedkubben är för stor. Träet är för hårt för maskinens kapacitet	Försök klyva en mindre del eller minska storleken på annat sätt.
	Klyvkniven klyver inte	Fila kniven. Fila bort alla grader.
	Oljeläcka	Ta en träbit och lokalisera läckan. Kontakta försäljaren.
	För lågt oljetryck	Kontakta försäljaren.
Pelaren går ryckigt eller vibrerar starkt	Luft i hydraulsystemet	Kolla oljenivån. Fyll på vid behov.
Oljeläckage	Läckage från tanken	Kontrollera att munstyckesskruven blivit åtdragen innan maskinen flyttas
	Slitna packningar	Kontakta försäljaren.

ISÄRTAGANDE AV VEDKLYVEN

Vedklyven skall tagas isär under beaktande av alla säkerhetsföreskrifter

Delar skall kastas i enlighet med gällande lagstiftning

Var särskilt noga med att avlägsna den hydrauliska oljan i enlighet med gällande miljöbestämmelser.

GARANTI

Företaget GÜDE, härnedan benämnt "GÜDE", garanterar köparen av varje ny GÜDE-produkt, som inköpts från en av GÜDE auktoriserad återförsäljare, att produkten är fri från defekter i material och tillverkning under en tid av 360 dagar (12 månader) från datum för köp eller första hyra.
Reservdelar, som monteras på produkt som omfattas av denna garanti, garanteras under 90 dagar (3 månader) från datum för reparation eller utbyte.
Sådana delar måste kostnadsfritt levereras till användaren av en GÜDE-återförsäljare eller distributör under normal arbetstid.
GÜDE förbehåller sig rätten att avsyna godtycklig produkt eller komponent, som bytts ut på grund av defekt. Utbytta delar måste därför hållas tillgängliga under 12 månader.
Det framhålles här att GÜDE inte är skyldigt att tillhandahålla arbetskraft eller stå för transportkostnader.
GÜDE tar inget ansvar för skada, defekt eller kostnader som beror på reparationer och/eller ändringar på någon av BELLs produkter, utförda av någon annan än auktoriserad GÜDE-representant.
Denna garanti gäller ej för komponenter, som omfattas av egen garanti såsom bensin och diselmotorer etc.
Denna garanti omfattar enbart defekter som uppstått trots korrekt maskinhantering. GÜDE tar överhuvudtaget inget ansvar om GÜDE-komponenter går sönder under garantitiden till följd av sådana orsaker som:

1) missbruk, slarv, felaktig hantering, grov vårdslöshet eller olycka;
2) försumlighet att göra rimlig eller nödvändig vård enligt föreskrifterna i denna bruksanvisning (utbyte av slitna komponenter som tryckstång, hydraulolja, motorolja, växellådsolja; ej slipad klyvkniv etc);
3) användning av delar eller tillbehör som ej tillverkats, levererats eller godkänts av GÜDE.

GÜDE ger inga garantier utöver dem som anges här. Ingen representant eller återförsäljare har rätt att ikläda sig ytterligare ansvar för BELLs produkter.

Giltighetstiden för här ej nämnda garantier, som erkänns i lag, inkl. underleverantörers garantier och rutiner för särskilda ändamål, begränsas till omfattning och varaktighet av nedan lämnad garanti.

Under inga förhållanden övertar GÜDE något ansvar för förlorad vinst, direkt eller indirekt, specifik eller på grund av skada.

För att denna garanti skall gälla måste säljaren fylla i och inom tio (10) dagar efter datum för försäljning eller uthyrning skicka in det registreringskort för garantin, som medföljer varje såld klyv.

Anteckna följande information; den hjälper återförsäljaren om Du behöver reservdelar eller få en reparation utförd.

MODELLNUMMER .....

SERIENUMMER .....

KÖPDATUM .....

ERSATZTEILE

Sämtliche Arbeiten zur Wartung (Ersatz von Maschinenteilen) ist ausschließlich dem vom Wiederverkäufer befugten Fachpersonal vorbehalten. Eingriffe zur Instandhaltung und Wartung, die im vorliegenden Handbuch nicht ausdrücklich angeführt sind, ziehen den unmittelbaren Verfall der Garantie hinter sich und entheben den Hersteller von jeder Haftung für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen. Bestellen Sie die Ersatzteile ausschließlich bei Ihrem Wiederverkäufer. Hierbei sind das Maschinenmodell, das Ankaufsdatum und die Kennummer.

RESERVEDELE

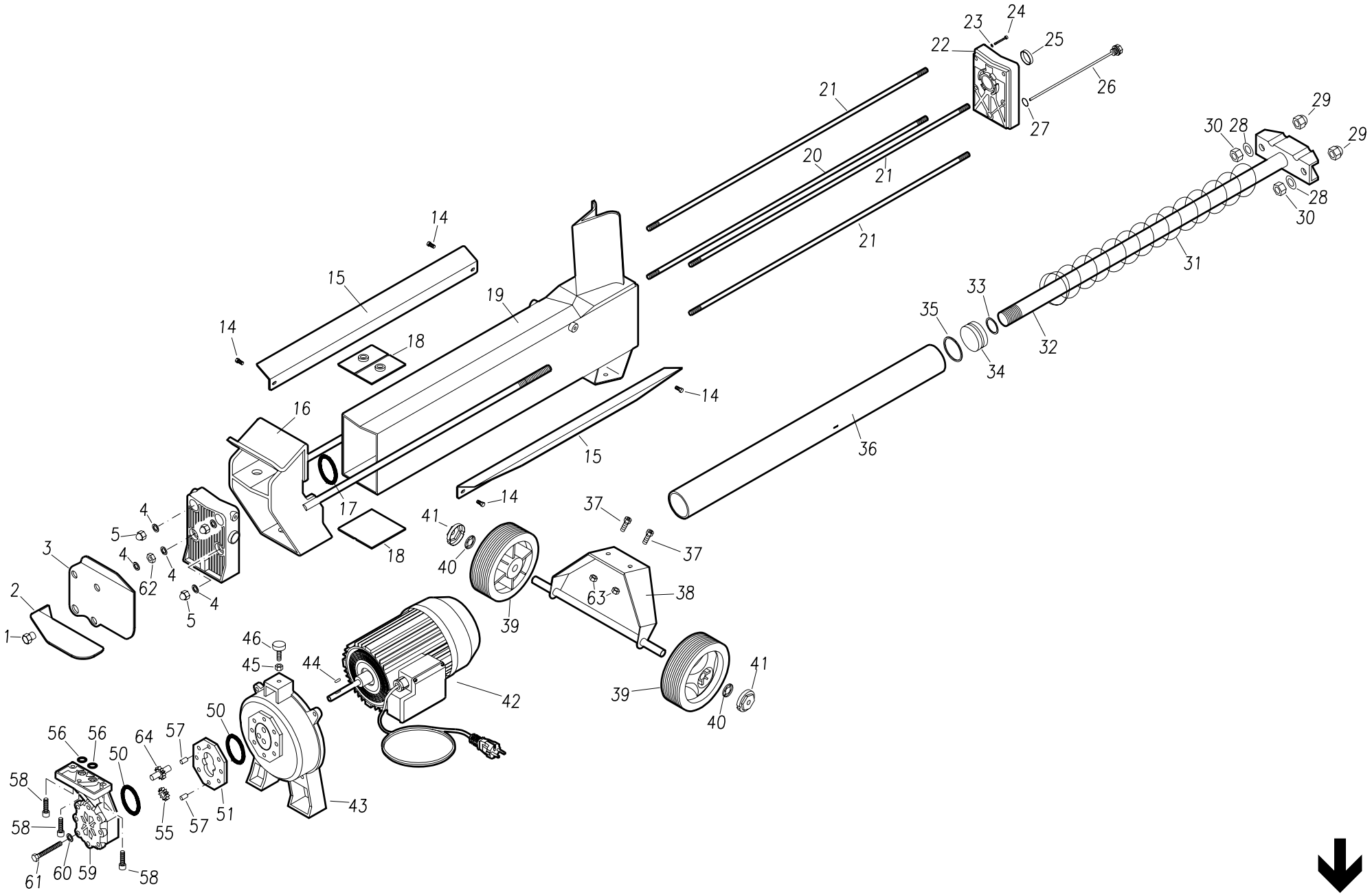
Udskiftning af maskindele samt ekstraordinær vedligeholdelse af maskinen må udelukkende udføres af fagligt kompetente personer, der er autoriserede af forhandleren. Indgreb til istandsættelse eller vedligeholdelse, der ikke udtrykkeligt er anført i den foreliggende brugsanvisning, medfører et øjeblikkeligt bortfald af garantien og fritager producenten for ethvert ansvar for følgeskader på personer, dyr eller genstande. Bestil udelukkende reservedele hos Deres forhandler. Husk at angive maskinens model, købsdato og serienummer.

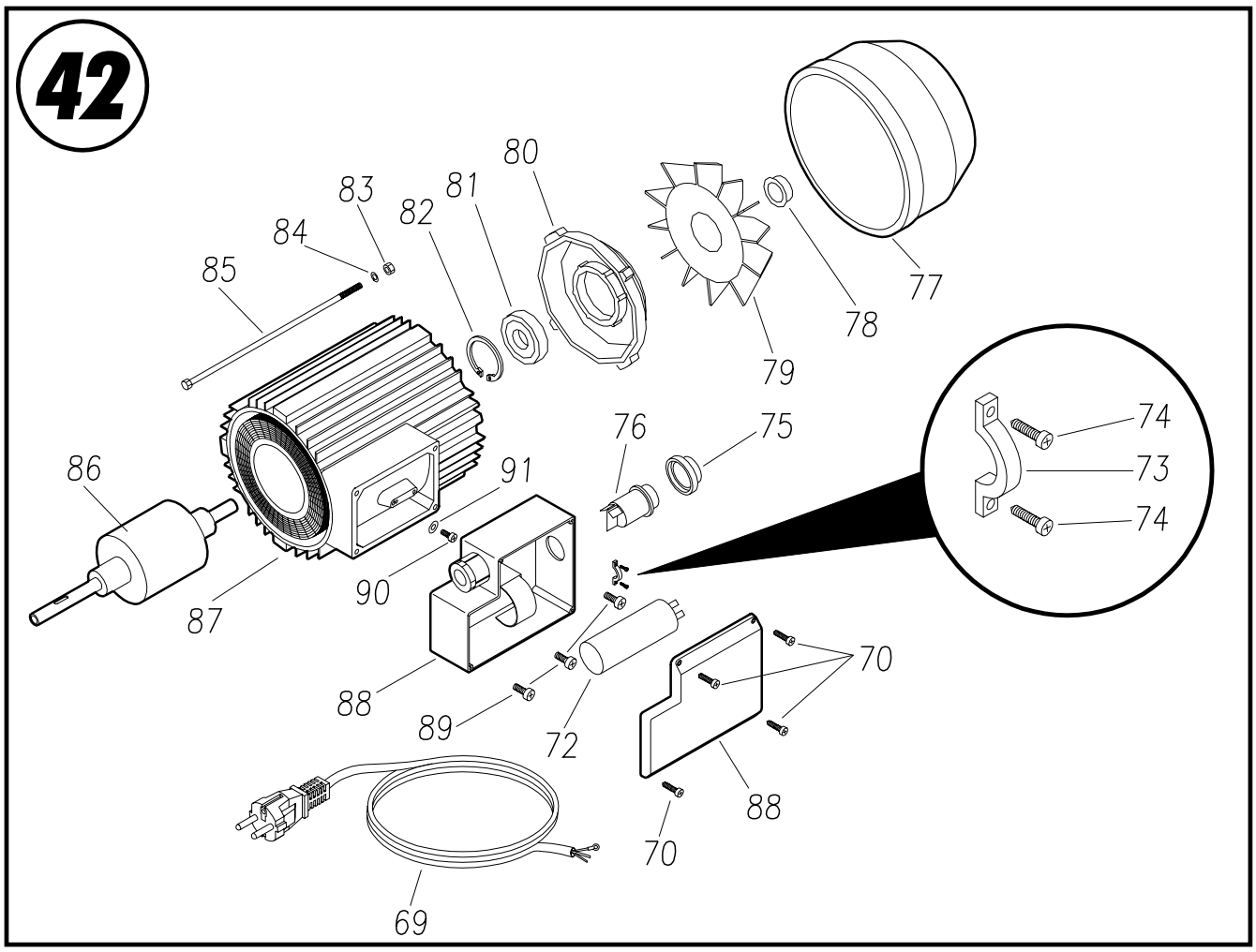
SPARE PARTS

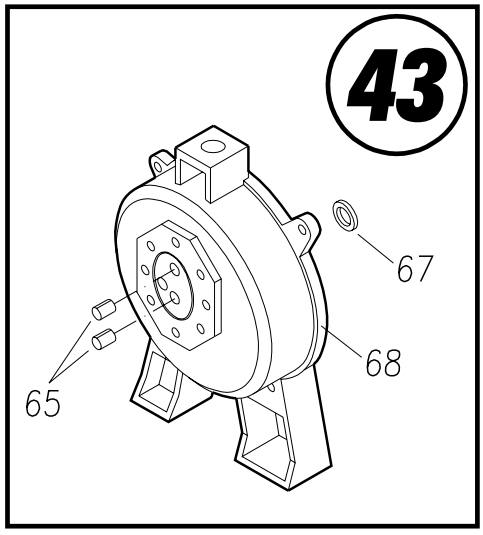
Replacement of spare parts and therefore extraordinary maintenance of the machine must be carried out by the retailer's specialised and authorised personnel only. If any maintenance operations other than those expressly indicated in this handbook are carried out, the warranty will be immediately null and void and manufacturer shall be relieved of all and any responsibility with regard to accidents involving persons, animals or things. Always order spare parts form your regular retailer remembering to indicate the machine model, the purchase date and the serial number.

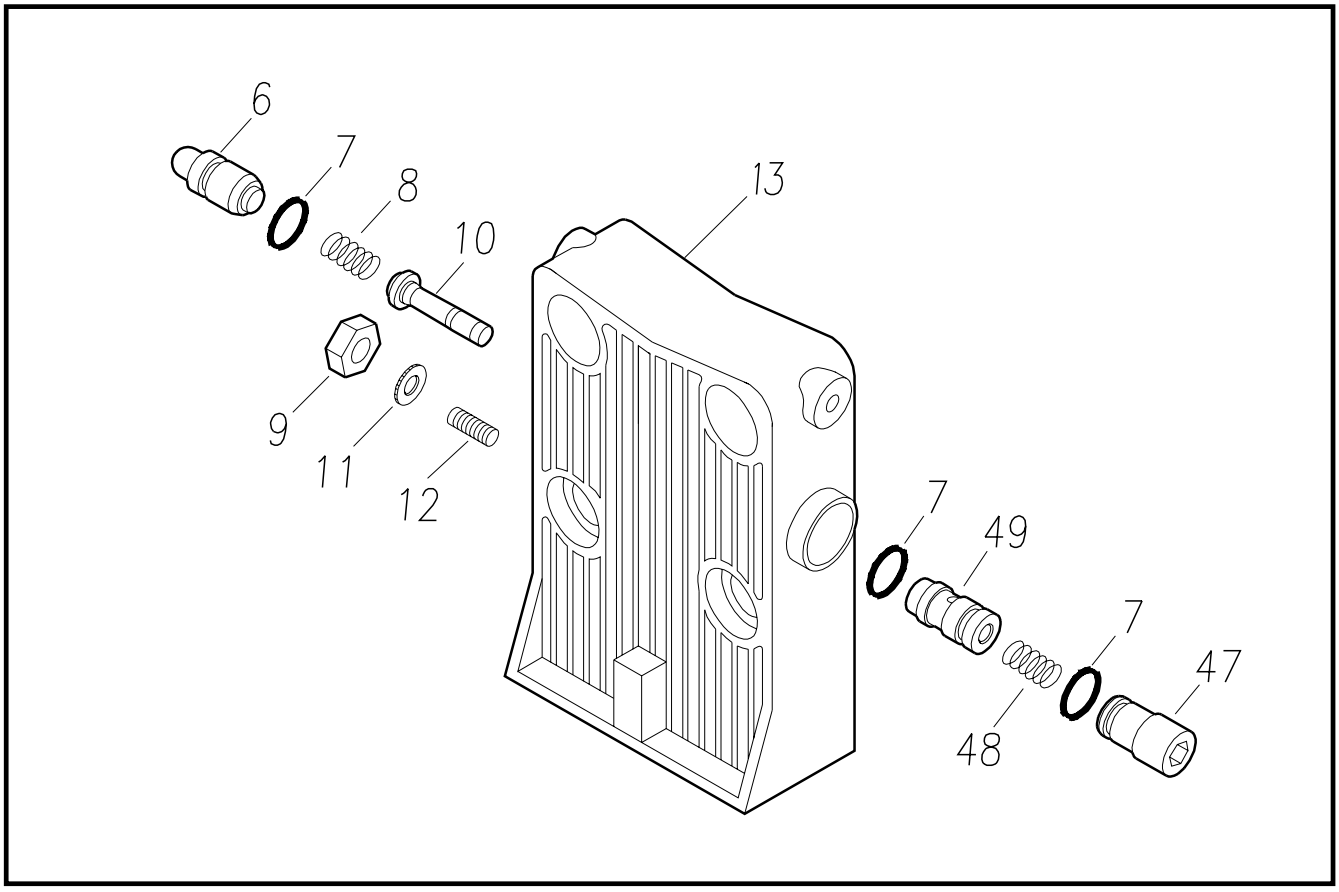
RESERVDELAR

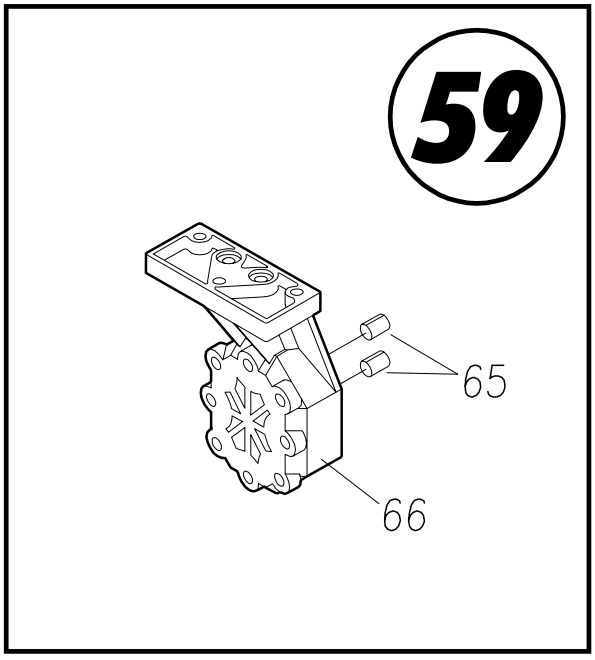
Reservdelar och montering av dessa får endast hanteras av auktoriserad personal hos återförsäljare. Om skötselåtgärder utförs utöver vad som anges i denna bruksanvisning så gäller inte garantin och samtidigt fråntas tillverkaren allt ansvar för skador på personer, djur eller föremål som orsakats av detta. Beställ alltid reservdelar från återförsäljare och ange då maskinmodell, inköpsdatum och serienummer.

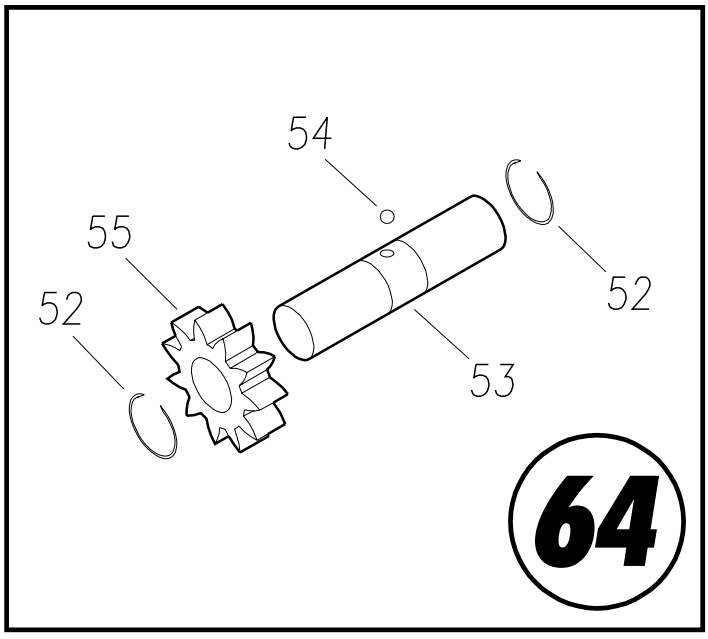

1
2
3
4
5
62
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
63
42
43
44
45
46
50
51
55
56
57
58
59
60
61
64


42
80
83
81
82
84
85
77
78
79
76
75
74
73
74
86
91
90
87
88
89
72
70
88
70
69


43
67
68
65


6
7
8
10
13
9
11
12
7
49
7
47
48


59
65
66


54
55
52
52
53
64

	W370/4T	W520/4T
1	B41000480	B41000480
2	D05411230	D05411230
3	B62200070	B62200070
4	E51432014	E51432014
5	E26525740	E26525740
6	B60820040	B60820040
7	E25830017	E25830017
8	B51050152	B51050152
9	E26515036	E26515036
10	B60840021	B60840021
11	E26860006	E26860006
12	E26155076	E26155076
13	B84000020	B84000020
14	E26050510	E26050510
15	B50120030	B50120035
16	D05240100	D05240105
17	E25850055	E25850055
18	B50010080	B50010080
19	D05150083	D05150087
20	B02170890	B02170895
21	B02170880	B02170885
22	B84000010	B84000010
23	E51432003	E51432003
24	E26224018	E26224018
25	E25710512	E25710512
26	E28400090	E28400090
27	E51434050	E51434050
28	E26840022	E26840022
29	E26560519	E26560519
30	E26513371	E26513371

	W370/4T	W520/4T
31	B51050210	B51050215
32	D30390020	D30390025
33	E25830190	E25830190
34	B60220010	B60220010
35	E25353745	E25353745
36	B22300120	B22300125
37	E26050520	E26050520
38	D05130290	D05130290
39	E31650040	E31650040
40	E26790020	E26790020
41	B82110090	B82110090
42	E85510050	E85510050
43	D02100070	D02100070
44	E28610034	E28610034
45	E26515038	E26515038
46	B41110150	B41110150
47	B82030080	B82030080
48	B51050250	B51050250
49	B72150070	B72150070
50	E25830043	E25830043
51	B31050020	B31050020
52	E27201113	E27201113
53	B02070010	B02070010
54	E28620015	E28620015
55	B53100010	B53100010
56	E25830083	E25830083
57	E27350280	E27350280
58	E26051550	E26051550
59	D02100080	D02100080
60	E26830055	E26830055

	W370/4T	W520/4T
61	E26015104	E26015104
62	E26515040	E26515040
63	E26530442	E26530442
64	D02100090	D02100090
65	E27570076	E27570076
67	E25910015	E25910015
68	B31050010	B31050010
69	D17120060	D17120060
70	E26401140	E26401140
72	E78000010	E78000010
73	E87100200	E87100200
74	E26401117	E26401117
75	E87300110	E87300110
76	E78100100	E78100100
77	E87300015	E87300015
78	E87100300	E87100300
79	E87300035	E87300035
80	E87300200	E87300200
81	E36023017	E36023017
82	E26160550	E26160550
83	E26513029	E26513029
84	E26840012	E26840012
85	E87300210	E87300210
86	E87300220	E87300220
87	E87300230	E87300230
88	E87400110	E87400110
89	E26221039	E26221039
90	E26401106	E26401106
91	E26840011	E26840011

EG-Konformitätserklärung

Wir

Heimwerkerbedarf-Handels GmbH
Industriegebiet Tobel
74547 Übrigshausen

erklären und übernehmen die Verantwortung für diese Erklärung, daß das/die Produkt(e)

Modell: **Holzspalter**

Typenbezeichnung: ***W370/4T - W520/4T***

auf das sich diese Erklärung bezieht, folgende Normen und anderen Bestimmungen
89/392 EWG, 91/368 93/44 EWG, 93/68 EWG, EN609 entsprechen.

Übrigshausen, den 06.12.96

GÜDE GmbH
Arnold
Geschäftsführer